

Le JOURNAL

DE SAINT-GERMAIN

BIMENSUEL - NUMÉRO 564 - VENDREDI 26 MARS 2010

KIA
KIA MOTORS
The Power to Surprise™
La Pouvoir de Surprendre

AMDS
21,26, rue Ampère
78100 - St GERMAIN
01 34 51 52 54

6, rue des Peupliers
92000 - NANTERRE
01 55 66 03 03

Venez découvrir nos 11 modèles, tous garantis 7 ans, comme le nouveau Venga, la cee'd, le Soul, la Picanto...

7 ANS
KIA
GARANTIE

VENGA 1,4 crdi style 5 p.



Venez l'essayer...

WARIS DIRIE ET PIERRE FOLDÈS CONTRE L'EXCISION

Un film au secours des femmes

P.7

P.5

4 Bilan Carbone
Agir vite pour le développement durable

6 Linge hospitalier
La blanchisserie passe au "vert"

20 Nouveaux Saint-Germainois
Découvrez la ville

M. Thierry Portier,
Expert du Crédit Municipal
de Paris



Hôtel des Ventes de Saint-Germain-En-Laye

9, rue des Arcades, 78100 - Tél. : 01 39 73 95 64 - Fax : 01 39 73 03 14

JOURNÉE D'EXPERTISES GRATUITES

SAMEDI 27 MARS DE 10H 12H ET DE 14H À 17H

dans le cadre des journées "Un week end au marteau"

PRÉSENCE D'EXPERTS SPÉCIALISÉS

- Pour l'Extrême-Orient : M. Thierry Portier, Expert du Crédit Municipal de Paris
- Pour les céramiques : M. Georges Lefèvre, Expert près de la Cour d'Appel de Paris
- Pour les tableaux et bronzes : Maître Laurent
- Pour le mobilier, objets d'art, orfèvrerie et bijoux : M. Vincent Sarrou
- Pour les vins et bandes dessinées : M. Frédéric Aïn

Apportez vos objets ou vos photographies.

S.V.V. Alain Schmitz Frédéric Laurent - Agrément n°2002-282

M. Georges Lefèvre,
Expert près de la Cour
d'Appel de Paris




Saint
Germain
en Laye

www.saintgermainenlaye.fr

Entre 2008 et 2009, la fréquentation des lignes A et B du RER a baissé de 0,8%

→ Valérie Pécresse dans le RER de Saint-Germain



France 2 et Libération ont suivi Valérie Pécresse, qui "a sillonné l'Île-de-France dans un bus".

La ministre de l'Enseignement supérieur

et de la recherche s'est ainsi arrêtée à Saint-Germain-en-Laye où elle a rencontré Emmanuel Lamy pour évoquer les dysfonctionnements à répétition dont sont victimes les voyageurs de la ligne A du RER. ❖



Emmanuel Lamy et Valérie Pécresse, le 15 mars, dans la gare du RER A.

→ L'hôpital pourra traiter les attaques cérébrales



Le Parisien se fait l'écho d'une unité de six lits créée le mois dernier à l'hôpital de Saint-Germain. "Le centre hospitalier intercommunal de Poissy / Saint-Germain (CHIPS) est

désormais doté d'un nouveau service de soins dédié à la prise en charge des patients victimes d'un accident vasculaire cérébral (AVC) (...)

"L'ouverture de cette unité fait partie des objectifs de santé publique", insiste Gilbert Chodorge, le directeur du CHIPS. ❖

→ Opération caves propres au Bel-Air



Selon Le Parisien, "les caves du Bel-Air sont à l'abandon. Colère et inquiétude parmi les habitants du quartier du Bel-Air, à Saint-Germain".

"Les box des parkings souterrains et les caves des immeubles abritent des carcasses de voitures éventrées. Des emplacements sont transformés en décharge sauvage".

"Les locataires, qui craignent pour leur sécurité, ont alerté les 3F, leur bailleur".

Ce dernier explique que "des opérations de nettoyage sont menées périodiquement".

"Des techniciens de l'organisme effectuent des contrôles de sécurité".

"Dès qu'une épave est repérée, la police est alertée, précise Pascal Braban, le directeur départemental de 3F."



Des opérations sont menées pour nettoyer les box des parkings souterrains des 3F.

"Il faut retrouver le propriétaire et lui adresser une mise en demeure".

"C'est seulement après ces procédures que les véhicules peuvent être enlevés".

La dernière opération de net-

toyage, initiée par Philippe Pivert, maire-adjoint chargé de la sécurité, s'est déroulée il y a quelques jours en présence de la police nationale, intervention prévue dans le cadre du Contrat local de sécurité. ❖

→ Trafic en baisse dans les RER A et B



Le Parisien évoque des chiffres diffusés par RTL mi-mars, au sujet de la baisse du trafic dans les RER A et B.

"Selon la radio, qui n'a pas été démentie par la Régie, la fréquentation des lignes RATP en Île-de-France a, pour la première fois depuis 6 ans, baissé de 0,8% entre 2008 et 2009 (...). Cela représente un déficit de 25 millions de voyageurs. Cette baisse concerne les lignes A et B du RER qu'administre la RATP".

"Le conflit social qui a opposé les syndicats de conducteurs de train à la direction de la Régie en décembre, reste l'une des explications les plus logiques de la différence de fréquentation". ❖

→ Le site web de la ville au service des habitants



Le Courrier des Yvelines consacre un article au nouveau site d'échange et de partage des habitants de Saint-Germain-en-Laye et des communes voisines.

"Ce service internet gratuit, appelé Entre Saint-Germainois, vient d'être lancé par la mairie. En un simple clic, à partir de la page d'accueil du site de la ville (www.saintgermainenlaye.fr), les internautes peuvent entrer en contact pour s'entraider pour de petits travaux, du covoiturage ou des

besoins de garde d'enfants et de soutien scolaire.

Il est également possible d'y parler de ses passions et de déposer des petites annonces".

► L'hebdomadaire annonce également Le printemps des Poètes, qui s'est déroulé à Saint-Germain le 17 mars. "Le public Saint-Germainois pourra se retrouver, place du Marché-Neuf, autour de rencontres et d'échanges afin de célébrer la poésie sous toutes ses formes.

Une scène ouverte sera installée sur la place pour accueillir des animations, appelant la participation des enfants, une association de conteurs ou encore une troupe de poètes". ❖

T A J A N

MAISON FRANÇAISE DE VENTES AUX ENCHÈRES



JOURNÉE D'EXPERTISE

GRATUITE ET CONFIDENTIELLE SANS RENDEZ-VOUS

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

Mardi 7 Avril 2010 de 11h à 18h

Pavillon Henri IV

19-21, rue Thiers - 78100 Saint-Germain-en-Laye

TOUTES SPÉCIALITÉS

Dominique Le Galiot Responsable Expertise

Contact : Murielle Corbières

+33 1 53 30 30 16 - corbieres-m@tajan.com

37 rue des Mathurins 75008 Paris T +33 1 53 30 30 30 www.tajan.com

BOUGEZ PLUS

avec **Amazonia**

Besoin de :

- raffermir sa silhouette
- améliorer son endurance
- renforcer ses muscles
- affiner son corps
- perdre du poids
- se détendre...

Découvrez et essayez ce nouveau concept

NON-STOP 6h-23h ; 365 jrs/an
 SIMPLICITÉ pas de frime, pas de compétition
 ACCESSIBLE A TOUS adultes et seniors
 ENSEIGNE NATIONALE 90 clubs en France

ST GERMAIN EN LAYE
6, rue des Joueries

01 30 61 17 91
www.amazonia.fm.fr

OFFERT

C'est le PRINTEMPS
je m'inscris

Sac offert aux 30 premiers inscrits

SOMMAIRE



Vu, lu, entendu 2
Le trafic en baisse dans le RER A
Une nouvelle unité de soin à l'hôpital



Environnement 4, 5 et 6
La stratégie municipale en faveur
du développement durable
Samedi 27 mars : 60 minutes
pour sauver la planète
Visitez la blanchisserie interhospitalière



Santé / Culture 7
Le docteur Pierre Foldès,
caution médicale du film *Fleur du désert*



Élections régionales 8
Une abstention record

Pâques 9
Les offices religieux catholique,
protestant et orthodoxe

Sports 13
Venez participer au Grand prix
de Saint-Germain de roller

Culture 15
L'Arche de Noé, de Britten, au TAD

Vous avez la parole 19
La propreté de la forêt,
priorité des promeneurs

Nouveaux Saint-Germainois 20
Venez découvrir votre ville !

La course à l'emploi

Les Français sont inquiets pour leur emploi : le résultat des élections régionales vient de le démontrer amplement.

À Saint-Germain, depuis 10 ans, les initiatives pour l'emploi, tant publiques que privées, se sont multipliées entraînant la création de 2129 emplois entre 1999 et 2006 et la création de 398 "établissements" supplémentaires entre 2000 et 2007 (chiffres de l'INSEE).

Le groupe Ford France et ses filiales se sont installés en 2000, la plus grosse implantation d'entreprise que notre ville n'ait jamais connue.



PAR EMMANUEL LAMY

Une des plus importantes de France, la blanchisserie interhospitalière du Bel-Air a créé 70 postes en 5 ans, en grande majorité peu qualifiés, et le grand chantier de modernisation de la station d'épuration au nord de la forêt continue de recruter et de former aux métiers de la construction.

Plusieurs entreprises de haute technologie se sont installées à Saint-Germain ces dernières années, comme *Genzyme* et *Corus* et tout récemment *Kontron Médical*, contribuant à la progression régulière de nos ressources de taxe professionnelle.

Il n'y a que les mauvais perdants pour passer sous silence le très grand succès que représente pour notre ville l'implantation au Camp des Loges du centre de sécurité de *Galiléo*, le GPS européen, entraînant la création à terme de 30 à 50 emplois.

Avec un nombre d'emplois supérieur au nombre d'actifs et une attractivité internationale confirmée, Saint-Germain est plus que jamais dans la course à l'emploi !



Arclinea

forme et fonction studio
8, cour des syrènes
78 100 SAINT GERMAIN EN LAYE
tel : 01 39 04 01 20

www.forme-et-fonction-studio.com

Le rendez-vous de toutes les saisons !



Cazaudehore
La Forestière

1 avenue du Président Kennedy
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. : 01 30 61 64 64 / 01 39 10 38 38
Fax : 01 39 73 73 88
www.cazaudehore.fr
cazaudehore@relaischateaux.com

JAZZAudehore
LES SOIRÉES JAZZ DE PHILIPPE CAZAUDEHORE



SOIRÉE JAZZ
Vendredi 9 Avril
Take 3

SEMAINE
Menu Affaire à 46 €
SOIR & WEEK-END
Menu Forestière à 57,50 €

Restaurant gastronomique et ambiance musicale

ALLÔ MONSIEUR LE MAIRE

Votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire. "Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredis du mois, de 11h à 12h.

Le prochain rendez-vous se déroulera **le vendredi 2 avril 2010**.

Il suffit de composer le :
0 800 078 100 (appel gratuit depuis un poste fixe).

Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au :

01 30 87 20 10

COPIE-EXPRESS
Votre partenaire en reprographie

- Imprimerie (numérique et offset) • Reprographie, photocopies
- Impression Grand Format - Copie et tirage de plans
- Cartes de visite, tampons, faire-part...

COPIE EXPRESS - 48, rue de la République - Saint-Germain-en-Laye - Tél. : 01 34 51 95 72 - E-mail : republique@copie-express.eu
MOST COPY - 52, rue des Louviers - Saint-Germain-en-Laye - Tél. : 01 34 51 98 38 - E-mail : louviers@copie-express.eu

www.copie-express.eu

| BILAN CARBONE® DE LA VILLE |

Une stratégie municipale pour le développement durable

L'heure est à la mobilisation et à l'élaboration d'une véritable stratégie municipale pour le développement durable.

Avec l'introduction du tri des déchets, l'arrivée des laitages "bio" dans les cantines scolaires, l'installation des robinets-fontaines dans les écoles, le remplacement progressif des ampoules classiques par des "led" ou encore l'adoption des principes de Haute Qualité Environnementale pour la construction des bâtiments, Saint-Germain a multiplié depuis plusieurs années les actions en faveur du développement durable.

La mise en place d'un Plan Climat Territorial inscrit l'engagement de Saint-Germain dans la durée.

Première étape de ce plan : l'établissement d'un *Bilan Carbone®* qui a été lancé dès juin 2009. De

cette "photographie", par activité, du niveau de contribution de Saint-Germain aux émissions de gaz à effet de serre va naître une véritable stratégie municipale qui, demain, permettra de les réduire.

DES FORCES DE PROPOSITION

"Des groupes de travail, qui portent notamment sur "l'énergie" et les "déplacements" et qui impliquent tous les services municipaux, sont constitués", souligne Mary-Claude Boutin, maire-adjointe chargée du développement durable. "Animés par le bureau d'études qui nous a aidés à établir notre Bilan carbone®, ces ateliers transversaux mobilisent les agents municipaux qui deviennent force de proposition".

D'ici à la fin du mois d'avril, toutes

leurs conclusions auront été rendues. Et c'est à partir de ces évaluations qu'un programme d'amélioration des pratiques de la Ville sera arrêté et mis en œuvre.

"Quelques semaines nous séparent encore de cette date mais plusieurs orientations se dessinent déjà", poursuit Mary-Claude Boutin :

▶ stages "d'éco-conduite" pour les chauffeurs afin qu'ils réduisent leur consommation ;

▶ poursuite des programmes d'amélioration des consommations énergétiques des bâtiments.

Les contraintes du développement durable seront aussi davantage présentes dans les achats de biens et de services avec des cahiers des charges qui intégreront, dans la mesure permise par la réglementation, le critère "carbone". ♦



LE BILAN CARBONE EN QUELQUES MOTS

▶ **Un Bilan Carbone® qu'est-ce que c'est ?** C'est une méthode promue par l'ADEME (Agence de l'Environnement et de la Maîtrise de l'Énergie), permettant de calculer les émissions de gaz à effet de serre (GES) provoquées par une activité au cours d'une année.

Chacun peut d'ailleurs calculer l'impact de ses déplacements quotidiens sur l'environnement et sur ses dépenses, en se connectant sur :

<http://www.ademe.fr/eco-deplacements/calculateur/>

▶ **Un Bilan Carbone®: comment ça marche ?** Les émissions des gaz à effet de serre sont le résultat de nos consommations d'énergie (gaz, fioul, électricité) pour chauffer et éclairer les bâtiments ou les rues, des modes de transports utilisés pour nos dé-

placements (en voiture, en bus, en RER etc.), ou encore de la fabrication des divers produits et matériaux qui nous entourent (ordinateurs, papier, plastiques, tissus, briques, ciment, aliments etc...).

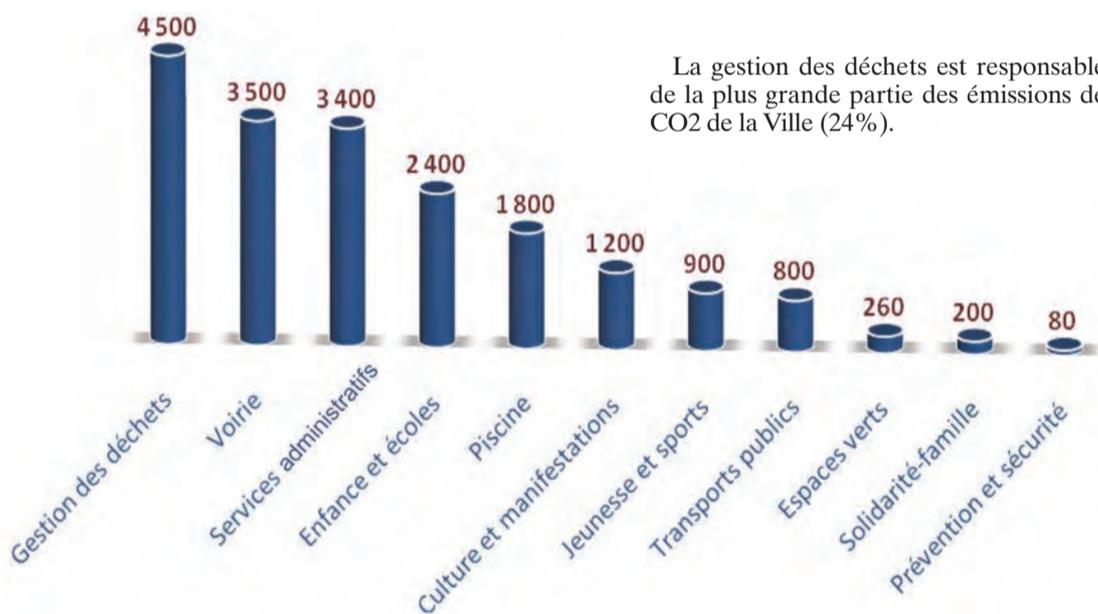
Faire un *Bilan Carbone®* d'une activité consiste :

- à comptabiliser l'ensemble de ces consommations pour déterminer à l'aide d'une "calculatrice carbone" sa contribution aux émissions de GES exprimée en tonnes équivalent CO₂.

- à déterminer des actions pour que ces émissions soient réduites le plus possible à moyen et long terme : consommer moins d'énergie dans nos bâtiments, favoriser les modes de transports doux (vélo, marche...) ou collectifs, reconsidérer nos achats de biens et services.



LES RÉSULTATS PAR ACTIVITÉ (EN TECO₂)



LA GESTION DES DÉCHETS



L'incinération et le tri des déchets, qui sont confiés au Syndicat intercommunal de destruction des résidus urbains (Sidru), représentent une émission de 4000 TeCO₂.



19 000 TECO₂

Emissions annuelles d'une famille

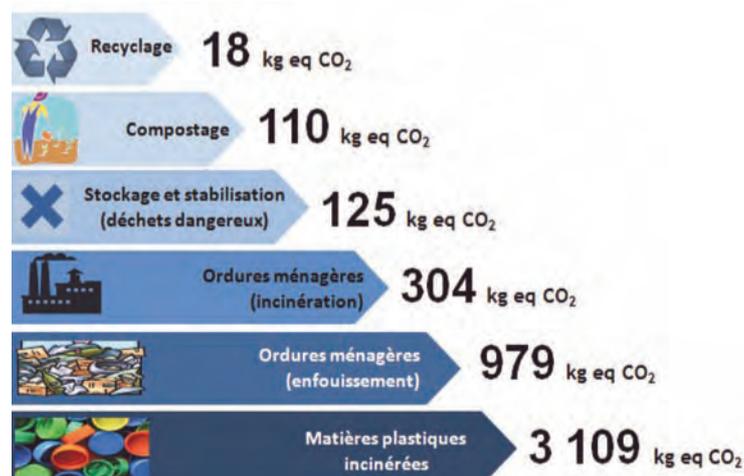


1 100 familles

Chiffres difficiles à estimer, les 19 000 tonnes de CO₂ émises par la Ville en 2008 correspondent en fait aux émissions annuelles de 1100 familles de 4 personnes.



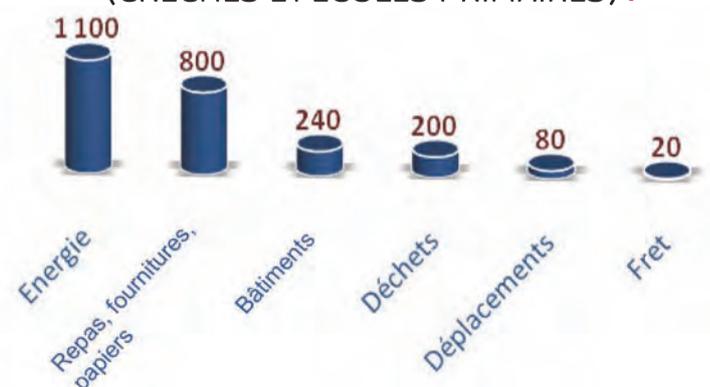
LES FACTEURS D'ÉMISSIONS



Pour une tonne traitée, c'est l'incinération des matières plastiques qui génère le plus d'émissions de CO₂.



ENFANCE (CRÈCHES ET ÉCOLES PRIMAIRES)



Avec 455 TeCO₂, les quelque 400 000 repas servis dans les cantines scolaires en 2008 représentent presque 20% des émissions de CO₂ liées aux activités des crèches et des écoles primaires.



LE 27 MARS DE 20H30 À 21H30, 60 MINUTES POUR LA PLANÈTE

Éteindre ses lumières pour allumer sa conscience



Si l'on souhaite éviter que la planète ne se réchauffe de plus de 2°C, l'humanité doit contenir l'augmentation de ses émissions de gaz à effet de serre d'ici à 2015, puis les réduire fortement. “Ce n'est pas la survie des ours polaires qui est en jeu, mais notre propre survie, celle de l'espèce humaine”, répètent les voix les plus alarmistes.

Quoi qu'il en soit, la prise de conscience collective de l'urgence climatique est là. Saint-Germain est engagée dans cette lutte contre les gaz à effet de serre. Le lancement, dès juin 2009, de son *Bilan Carbone®*, dont nous publions les résultats en page 4, en témoigne.

En s'associant samedi 27 mars à l'opération *Earth Hour, 60 minutes pour la planète*, lancée par le World Wildlife Fund (WWF) la Ville va affirmer une fois encore sa mobilisation autour du climat. De 20h30 à 21h30, chacun est invité à éteindre la lumière. Comme en 2009, les projecteurs du jardin de l'Hôtel de Ville et la façade du Centre administratif seront éteints. Les commerçants de la place du Marché-Neuf et le château de Saint-Germain s'associeront, parmi d'autres, à cette opération symbolique. ❖



[Photo : Jeremiah Armstrong/WWF-Canada]

Le 27 mars, que vous soyez seul(e) ou entre amis, éteignez les lumières de 20h30 à 21h30.

Et vous, que faites-vous pour la planète ?



“Il faudrait éteindre ses lumières naturellement”

“J'ai entendu parler d'Earth Hour, ce moment durant lequel tout le monde est invité à éteindre ses lumières et j'y participerai. Je trouve néanmoins que cela ne présente aucun intérêt ! En effet, cela ne changera pas grand-chose car les gens prennent cela comme un jeu. Il faudrait qu'ils le fassent de façon naturelle, sans qu'on les incite.”

Pour préserver l'environnement, j'évite les poissons surpêchés, comme le cabillaud ou le thon, et j'achète des produits de saison.”

Jérôme,
Saint-Germainois



“Je fais attention au recyclage”

“Je ne connaissais pas du tout Earth Hour mais je ne pourrai pas le faire car je participe à un concert ce soir-là. C'est une bonne initiative mais je pense qu'il serait plus judicieux de réaliser une campagne pour inciter les gens à éteindre les lumières inutiles. Pour sauvegarder la planète, je fais attention au recyclage, je n'achète pas les produits avec des suremballages et je préfère les denrées cultivées près de chez moi. J'utilise peu la voiture et privilégie la marche à pied. Je réutilise l'eau pour arroser les fleurs. Je viens aussi d'acheter deux ampoules basse consommation. Je trouve qu'il est très important d'éduquer les enfants dans ce sens. Ce sont eux les citoyens de demain.”

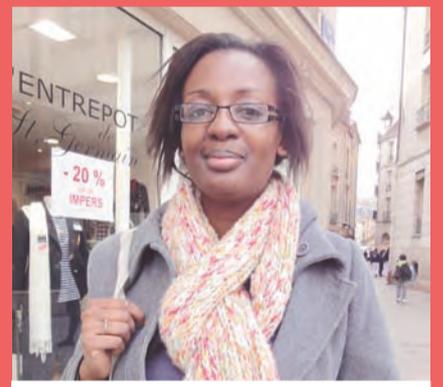
Ludmilla, Saint-Germainoise



“Je n'achète jamais de viande en barquette”

“Je trouve que Earth Hour est une très bonne initiative. C'est une opération de grande envergure qui touche beaucoup de gens. Ceci dit, il vaudrait peut-être mieux apprendre aux gens à éteindre les lumières lorsqu'elles sont inutiles. Je le fais chez moi ; je trie mes déchets, je n'achète jamais de viande en barquette et pour les fruits et les légumes, je vais chez le maraîcher le plus proche. Je choisis des produits qui ont un minimum d'emballages. Mais j'achète des couches jetables car je ne me vois pas les laver, ce qui consommerait de l'eau ! Je suis pour le développement durable mais aussi pour la liberté de la femme !”

Laure, Saint-Germainoise



“J'essaie d'utiliser moins d'eau en privilégiant les douches”

“Oui, je connais Earth Hour. Je trouve que cette opération est intéressante et utile, surtout si tout le monde y participe !”

D'ailleurs, samedi 27 mars, de 20h30 à 21h30, je vais éteindre mes lumières lors de ce rendez-vous. Au quotidien, j'essaie d'utiliser moins d'eau en privilégiant les douches et j'éteins les lumières lorsque je ne suis plus dans une pièce. Je n'ai pas d'enfant mais je crois qu'il est essentiel de les sensibiliser au problème de la protection de la nature.”

Sonia, Saint-Germainoise.

| UN EXEMPLE DE *BILAN CARBONE*[®] |

La blanchisserie passe au "vert"

Draps, serviettes, couvertures, blouses..., ce sont 24 tonnes de linge hospitalier qui transitent par Saint-Germain tous les jours (sauf le dimanche). Leur destination ? La blanchisserie interhospitalière (BIH). Située dans le quartier du Bel-Air, boulevard Franz-Liszt, c'est la plus importante de France (hors Assistance publique Hôpitaux de Paris).

Son rôle ? Collecter, laver et livrer le linge de 23 établissements de san-

té, dont l'hôpital intercommunal de Poissy / Saint-Germain.

Directement concernée par les problèmes environnementaux compte tenu des quantités d'eau et d'énergie qui lui sont nécessaires, la BIH a pris le virage du développement durable depuis plusieurs années.

"L'objectif est de poursuivre cette démarche en l'accentuant", souligne Pascale Gendron, la nouvelle présidente du conseil d'administration qui

est aussi membre du conseil d'administration de l'hôpital de Poissy / Saint-Germain et maire-adjoint chargé des travaux.

Il s'agit d'abord de continuer à réduire la consommation d'eau. Aujourd'hui, 14 litres d'eau (contre 24 auparavant) suffisent pour laver 1 kilo de linge.

"Pour en arriver là, il a fallu remplacer nos tunnels de lavage (2 en 2007 puis un troisième fin 2009) ; ce qui représente un investissement supérieur au million d'euros", explique Jean-Pierre Foubert, secrétaire général de la BIH. Des études sont en cours pour aller encore plus loin en réutilisant l'eau à 80%.

UNE AUTOSURVEILLANCE PERMANENTE

L'utilisation des produits lessiviels est, elle aussi, orientée à la baisse. Conformément à la réglementation en vigueur, le recours à l'eau de javel a été fortement réduit (-75%). Même constat pour les phosphates (une des matières premières de l'industrie chimique) qui ne peuvent dépasser 5% dans la composition des produits utilisés.

Quant au nettoyage à sec, qui nécessitait des produits très oxydants, comme le perchloéthylène, il a été supprimé. Une autosurveillance per-

manente doublée par des contrôles de la Direction régionale de l'industrie et de l'environnement garantissent le respect de la réglementation.

BIENTÔT UN *BILAN CARBONE*[®]

Par ailleurs, pour réduire les quantités de vapeur fournies par la société Socram, deux récupérateurs de chaleur ont été installés. L'économie réalisée s'élève chaque jour à plus d'une tonne ! Afin de poursuivre cette démarche, un diagnostic énergétique est également en cours. Et d'ici à la fin de l'année, le *Bilan carbone*[®] de la BIH sera connu.

Qui dit respect de l'environnement, dit aussi respect des riverains. Les mauvaises odeurs qui ont longtemps incommodé les riverains ont disparu aujourd'hui.

"Génantes mais pas toxiques", indique Pascale Gendron, "elles étaient liées aux eaux stagnantes qui sont désormais réparties dans deux fosses de décantation souterraines (au lieu d'une) et sont remuées en permanence".

Les nuisances sonores récentes ont disparu elles aussi. Elles étaient liées au fonctionnement d'un nouveau séchoir qui n'a pas été immédiatement raccordé au reste de l'installation. C'est chose faite à présent. ❖



Ludovic Manet, responsable administratif de la BIH (à g.), l'a rappelé à Pascale Gendron et Jean-Pierre Foubert : 14 litres d'eau (contre 24 auparavant) suffisent aujourd'hui pour laver 1 kilo de linge.



DE 12 À 24 TONNES EN 7 ANS

Gérée par un syndicat interhospitalier depuis 2000, la Blanchisserie Inter Hospitalière (BIH) compte 23 établissements de santé adhérents, dont les 5 plus grands centres hospitaliers d'Ile-de-France (hors assistance publique) : Poissy / Saint-Germain, Mantes, Versailles, Meulan et Nanterre).

Des draps aux serviettes de table, en passant par les vêtements

de travail, les couvertures, etc, la BIH lave jusqu'à 8 familles de linges.

Elle fonctionne de 6h à 17h30 et emploie 140 personnes qui ont traité en moyenne 24 tonnes de linge par jour en 2009, contre 12 tonnes en 2002.

Pour collecter et livrer le linge, la BIH loue une flotte de 13 camions, dont 11 poids lourds de 12 tonnes.

| L'ENVIRONNEMENT AU CŒUR DE LA RÉSIDENCE DES "3F" RUE SCHNAPPER |

Un exemple à vivre au quotidien !

Après les cinq bâtiments, qui ont été réhabilités en 1996, ce sont les espaces extérieurs (espaces verts, voiries, parkings...) de la résidence de l'Immobilière 3F au 18, rue Schnapper, qui vont être réaménagés.

Pour ce faire, le bailleur social, avec le soutien de la Ville, a choisi une solution doublement exemplaire :

► en expérimentant une démarche participative, entamée en octobre 2007, qui rend les locataires acteurs de l'opération ;

► en plaçant le développement durable au cœur du projet de réaménagement.

Des spécialistes en urbanisme et en aménagement sont ainsi venus recueillir leurs avis et leurs attentes grâce à un questionnaire.

Des groupes de travail ont été constitués pour approfondir les discussions avant que les 3F ne présentent aux locataires le projet définitif.

Conçu par l'ingénieur Philippe Emmanuelidis (directeur du bureau d'études *Ateve ingénierie*) en tenant compte des contraintes techniques et financières, il s'inscrit dans une logique de développement durable traduite au quotidien.

RÉCUPÉRER L'EAU DE PLUIE

Les places de parking créées seront recouvertes de gazon et posséderont une structure innovante, mise au point par *Ateve ingénierie* et permettant la rétention, le traitement et l'infiltration des eaux de pluie.

Les eaux de source, qui seront canalisées, alimenteront un réservoir d'eaux pluviales pour arroser les jardins collectifs et seront déviées vers un ruisseau paysager et vers le ru de Buzot. Les rejets dans les réseaux communaux seront limités.

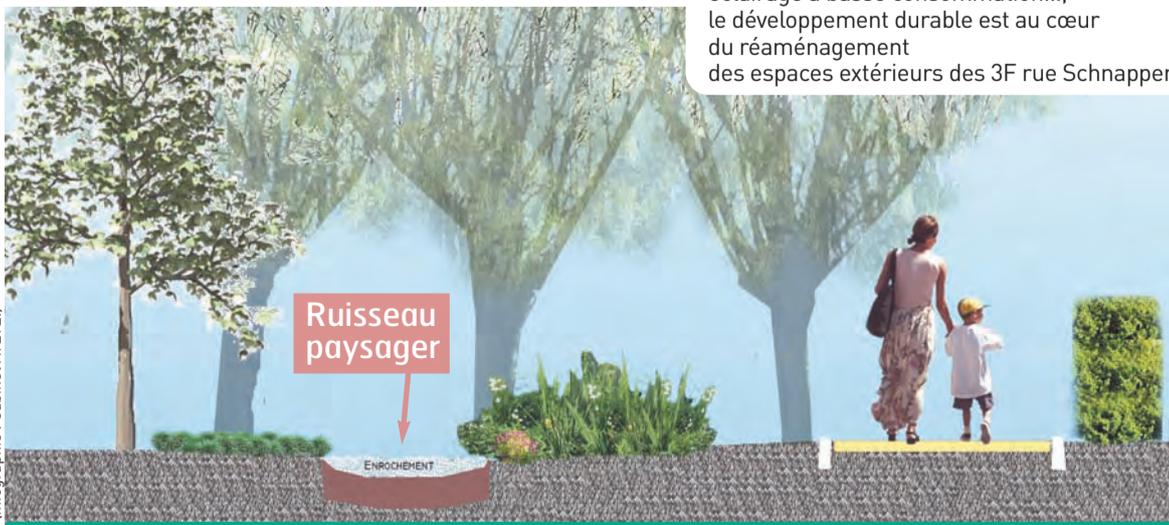
Les cheminements des piétons seront recouverts d'un enrobé au liant végétal possédant des performances mécaniques comparables à celles d'un liant classique mais présentant un *Bilan Carbone* inférieur.

L'aménagement d'une prairie rustique est également prévu. Un maximum d'arbres doit être conservé. Les abattages nécessaires seront effectués de manière à optimiser l'ensoleillement de la résidence.

Pour que les locataires, dont les charges ne devraient pas augmenter, s'approprient ces nouveaux espaces extérieurs, des zones de jardinage seront mises à leur disposition. L'éclairage sera refait à neuf et utilisera des ampoules à basse consommation. ❖



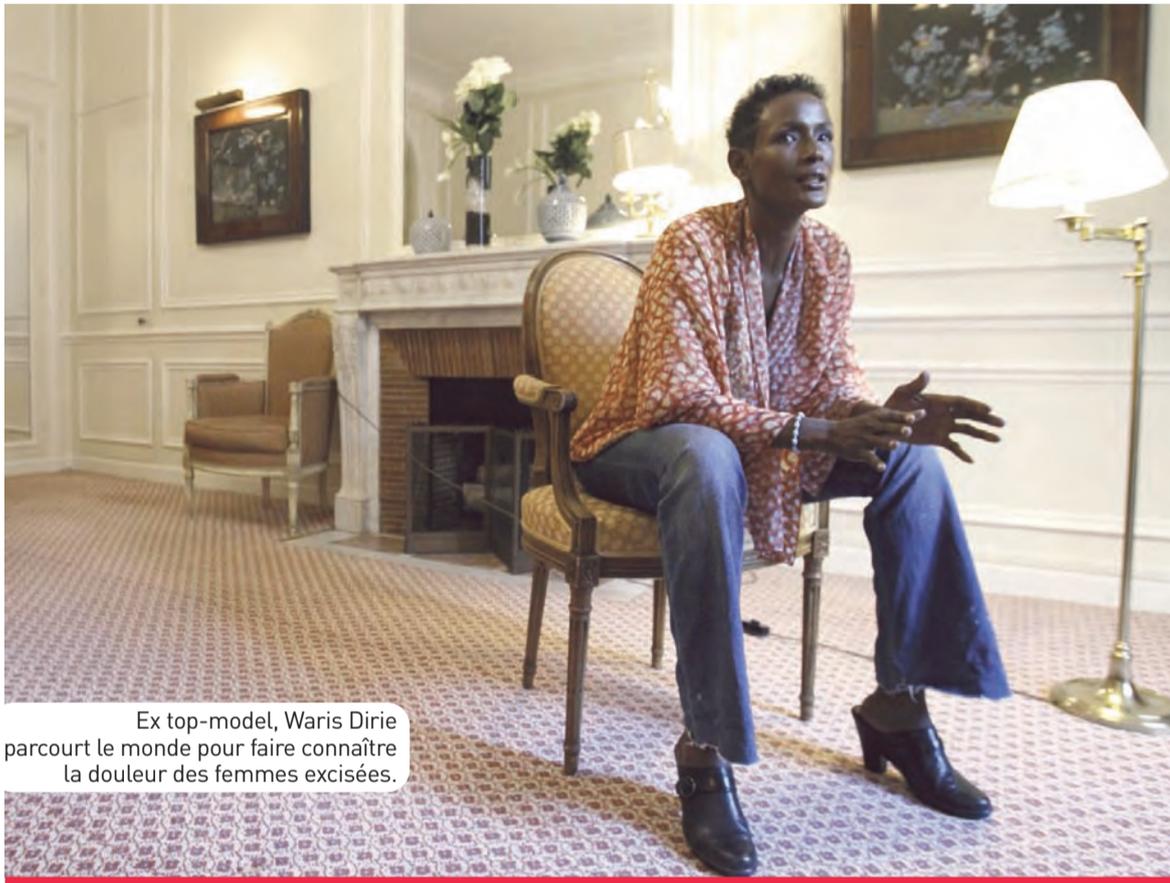
Récupération des eaux de pluie, création d'un ruisseau paysager, enrobé au liant végétal, éclairage à basse consommation..., le développement durable est au cœur du réaménagement des espaces extérieurs des 3F rue Schnapper.



Sorti le 10 mars en France, le film *Fleur du désert* est la transposition à l'écran du livre éponyme de Waris Dirie, somalienne excisée à l'âge de 5 ans, devenue top-model dans les années 1990. Engagée dans la lutte contre les mutilations génitales féminines, son combat trouve en écho celui du Docteur Foldès, chirurgien saint-germanoïse qui répare les maux de l'excision. *Le Journal de Saint-Germain* a pu recueillir les témoignages de ces deux personnalités hors du commun.

LA VIE DE WARIS DIRIE, EXCISÉE À 5 ANS, PORTÉE À L'ÉCRAN |

“L'excision est un crime”



Ex top-model, Waris Dirie parcourt le monde pour faire connaître la douleur des femmes excisées.

(Photo : AFP - JOEL SAGET)

Waris Dirie n'en a pas fini avec ses démons. Même si sa vie – enfance martyrisée, fuite, plongée dans un monde inconnu puis argent et gloire – ressemble tellement à un roman qu'elle en a tiré un livre, *Fleur du désert* (Ed. J'ai Lu), devenu best-seller mondial, la magnifique Somalienne, qui faisait la une des magazines de mode il y a 15 ans, n'a pas oublié.

Pas oublié qu'à 5 ans elle a été excisée et qu'elle garde dans son corps, son cœur et sa tête, un immense cri de douleur. Pas oublié qu'elles sont des millions dans son cas et qu'il faut alerter le monde sur ce danger pour les aider.

Interview d'une *Fleur du désert* à fleur de peau.

Le JSG. - Comment vous sentez-vous, maintenant que le film adapté de votre autobiographie, est sorti ?

Waris Dirie. - Lorsque j'ai vu le film pour la première fois, j'ai été choquée. Aujourd'hui, je suis heureuse. C'est une prise de position extrêmement forte contre les mutilations génitales féminines (MGF), dont sont victimes des millions de filles et de femmes chaque année.

Le JSG. - Comment définiriez-vous l'excision ?

Waris Dirie. - C'est un crime !

Le JSG. - Vous semblez envoyer un message d'espoir aux femmes excisées. Mais pouvez-vous, peuvent-

elles revenir à une vie normale après ce drame ?

Waris Dirie. - Non. Quand cela vous arrive, vous restez traumatisée pour le reste de votre vie. J'avais 5 ans lorsque j'ai subi cette terrible torture, mais j'ai immédiatement su, alors que je n'étais pourtant qu'une enfant, que c'était une chose terrible. Et j'ai su que je me battrais contre ça un jour. Mais je ne savais pas quand, ni où, ni comment.

Le JSG. - Aujourd'hui, on peut réparer les chairs meurtries. Le Docteur Foldès, qui travaille à Saint-Germain, est le spécialiste de cette chirurgie... (lire par ailleurs)

Waris Dirie. - Oui, je le connais. Je l'ai rencontré et il m'a expliqué sa technique chirurgicale. Il peut en effet réparer le corps mais qui réparera votre traumatisme, votre peine, les “flash back” ?

Le JSG. - Avez-vous reçu des menaces après ce livre ou depuis la création de votre fondation, la Waris Dirie Fondation, en 2002 ?

Waris Dirie. - Je ne veux pas parler de cela.

Le JSG. - Quel est le rôle de votre fondation ?

Waris Dirie. - Nous sensibilisons le monde à ce crime. Nous informons les médias et faisons du lobbying politique. Et nous aidons directement les femmes.

Depuis 2002, plus de 40 000 nous

ont contactés directement et nous avons pu en aider beaucoup.

Je reçois chaque jour des mails envoyés de toute l'Europe émanant de femmes menacées ou victimes de MGF. Ces femmes se sentent en général très seules. Je ne comprends pas pourquoi les politiques et les autorités n'ont pas la volonté de faire plus pour lutter contre ce fléau.

Le JSG. - Peut-on chiffrer le nombre de femmes victimes de MGF ?

Waris Dirie. - Le chiffre officiel est 150 millions de femmes dans le monde. Il y a 10 ans, on parlait de 70 millions. Mais la vérité est bien supérieure car, dans certains pays, les femmes ne sont même pas recensées !

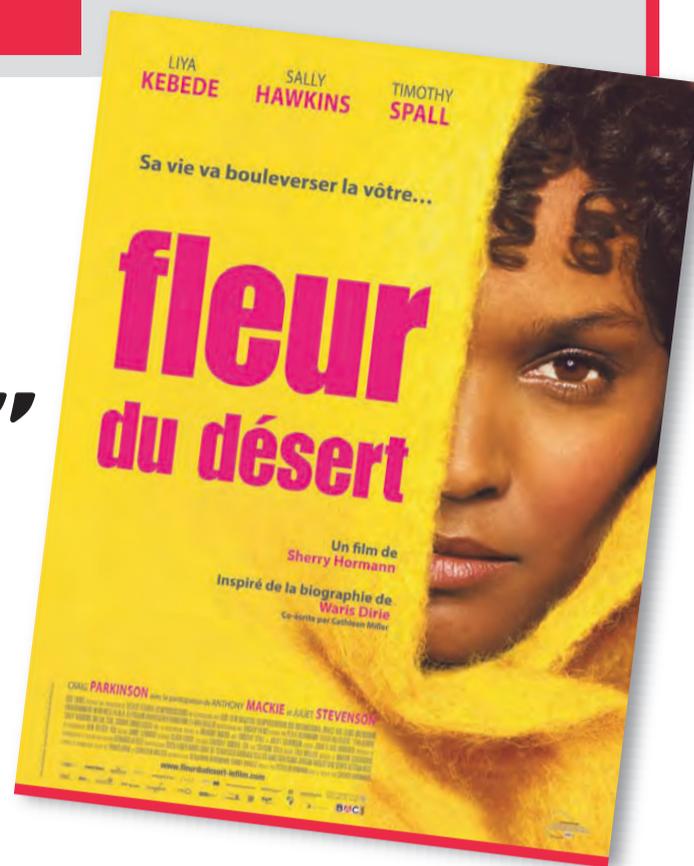
Le JSG. - Malgré tout, pensez-vous que les mentalités évoluent ?

Waris Dirie. - Oui. Même dans mon pays, la Somalie, où les jeunes sont opposés aux MGF. Depuis que nous faisons campagne, beaucoup de choses ont changé. Mais pas assez.

Le JSG. - Selon vous, comment éradiquer l'excision ?

Waris Dirie. - Il faut donner aux femmes le statut social qu'elles méritent. Des droits égaux, un salaire égal et, surtout, un revenu qui leur soit propre. Alors, les choses changeront.

Pour contacter la fondation de Waris Dirie, connectez-vous sur : waris@utanet.at ❖



SPÉCIALISTE DE LA CHIRURGIE RÉPARATRICE |

Le docteur Pierre Foldès au secours des femmes

Ol est “L'homme qui aime les femmes”. L'homme qui a mis au point la chirurgie réparatrice pour celles dont l'intimité a été mutilée.

Le docteur Pierre Foldès, qui officie à la clinique Saint-Germain, lutte depuis 25 ans contre l'excision.

Référence incontestée en ce domaine, cet ancien responsable du réseau international de Médecins du Monde, qui collabore à la Fondation PPR *Pour la dignité et les droits des femmes*, connaît bien Waris Dirie, dont l'autobiographie *Fleur du désert*, adaptée au cinéma, est sortie le 10 mars en France.

Consulté par les producteurs, le docteur Foldès a apporté son expertise lors de la présentation du film et est régulièrement sollicité pour la tournée de lancement.

Le *Journal de Saint-Germain* lui a demandé son avis sur ce film-témoignage.

“Fleur du désert est un très joli film, qui a l'avantage de ne pas se limiter au drame de l'excision et qui possède de réelles qualités esthétiques.

C'est un film qu'il faut voir en tant que tel, même s'il fait bien sûr le lien entre les mutilations sexuelles et l'ensemble des violences faites

aux femmes, puisqu'il débute sur la perspective d'un mariage forcé qui sert de tissu à la narration.

Pour moi, ce film pose les questions, entretient le militantisme, mais n'est pas engagé dans la voie des réponses. Il sert de porte-parole à Waris Dirie, que j'ai reçue à Saint-Germain il y a cinq ans, lorsqu'elle est venue voir mon travail. Je sais qu'elle a été impressionnée et qu'elle a trouvé l'initiative très intéressante.

Mais pour avoir rencontré plusieurs milliers de femmes excisées, je sais que la réparation chirurgicale ne peut s'envisager que si la femme mutilée a la volonté d'être opérée, qu'elle a vaincu sa peur, sa douleur, son traumatisme. C'est aussi pour cela que je suis présent à chaque lancement de *Fleur du désert*, car c'est un prétexte pour nouer le dialogue, rencontrer des acteurs sociaux. Une initiative artistique telle que celle-ci participe de la parole que l'on doit donner aux femmes car le principal problème dans ce drame, c'est le silence, le non-dit”

Pour continuer son combat en faveur des femmes, le docteur Foldès est porteur d'un projet de fondation pour la santé de la femme, soutenue par la municipalité et qui pourrait être abritée dans les locaux de l'hôpital de Saint-Germain. ❖



Le docteur Pierre Foldès, spécialiste de la chirurgie réparatrice pour les femmes excisées, a apporté ses connaissances sur le film *Fleur du désert*.

| LES 14 ET 21 MARS |

Une abstention record !

C'est le fait marquant des élections régionales qui viennent d'avoir lieu les 14 et 21 mars.

À Saint-Germain, comme dans beaucoup de villes, moins d'un électeur sur deux s'est rendu aux urnes. Les chiffres du 14 mars font apparaître 43,6% de votants. Même si cette participation a augmenté au deuxième tour pour atteindre les 46,8%, elle reste largement inférieure à celle des scrutins régionaux précédents : environ 63% en 2004 et 55% en 1998.

DIMANCHE 14 MARS (1^{ER} TOUR)

À Saint-Germain, le premier tour de l'élection régionale s'est traduit par une poussée à droite assez sensible. La liste emmenée par Valérie Péresse est arrivée en tête avec 44,5% des suffrages, un score plus élevé que celui de Jean-François Copé en 2004 (36,14%). Ce chiffre est aussi plus de deux fois supérieur à celui de la liste de gauche conduite par Jean-Paul Huchon qui perd près de 7% par rapport à 2004. *Europe écologie* arrive derrière avec 14,8% des voix, loin devant le Front National (6,8% contre 9,78% en 2004).

DIMANCHE 21 MARS (2^E TOUR)

Au soir du deuxième tour des élections régionales, les deux listes encore en course ont attiré 46,8% de votants jusqu'aux urnes saint-germanoises.

Comme au premier tour, la liste de Valérie Péresse est arrivée en

tête avec 62,4% des suffrages. C'est 4% de plus que Jean-François Copé au deuxième tour des régionales de 2004. Elle s'est aussi imposée dans les Yvelines.

De son côté, pour ce second tour, Jean-Paul Huchon a mobilisé 37,6% d'électeurs à Saint-Germain, en progression de 3%. ❖



Le 14 mars, seuls 43,6% des Saint-Germanoises inscrits sur les listes électorales ont voté.

Tous les résultats saint-germanoises

Dimanche 14 mars 2010 - Premier tour

Inscrits	26958
Votants	11748
Suffrages exprimés	11558
Valérie Péresse (MAJ)	5160 voix (44.6%)
Jean-Pierre Mercier (EXG)	36 voix (0,3%)
Marie-Christine Arnautu (FN)	782 voix (6.8%)
Cécile Duflot (VEC)	1714 voix (14.8%)
Alain Dolium (CMD)	556 voix (4.8%)
Jean-Marc Governatori (AUT)	128 voix (1.1%)
Pierre Laurent (COP)	261 voix (2.3%)
Axel de Boer (AUT)	224 voix (1.9%)
Jean-Paul Huchon (SOC)	2066 voix (17.9%)
Nicolas Dupont-Aignan (DVD)	468 voix (4%)
Olivier Besancenot (EXG)	146 voix (1.3%)
Aimany Kanoute (AUT)	17 voix (0.1%)

Dimanche 21 mars 2010 - Deuxième tour

Inscrits	26951
Votants	12610
Suffrages exprimés	12085
Jean-Paul Huchon (UG)	4541 voix (37.58%)
Valérie Péresse (MAJ)	7544 voix (62.42%)

ÉLECTIONS RÉGIONALES 2004 RAPPEL DES RÉSULTATS

► Premier tour - Dimanche 21 mars 2004

Inscrits : 24 976 ; Votants : 15 280 (61,18%) ; Nuls : 329 (2,15%) ; Exprimés : 14 951 (97,85%) ; Nicolas Bay : 162 (1,08%) ; Marine Le Pen : 1462 (9,78%) ; Jean-Paul Huchon : 3666 (24,52%) ; Arlette Laguiller : 335 (2,24%) ; Marie-George Buffet : 344 (2,30%) ; Jean-François Copé : 5404 (36,14%) ; André Santini : 3217 (21,52%) ; Carine Pélegrin : 361 (2,41%).

► Deuxième tour - Dimanche 28 mars 2004

Inscrits : 24 976 ; Votants : 16 264 (65,12%) ; Nuls : 314 (1,93%) ; Exprimés : 15 950 (98,07%) ; Marine Le Pen : 1 145 (7,18%) ; Jean-François Copé : 9 353 (58,64%) ; Jean-Paul Huchon : 5 452 (34,18%).

MICHEL MONTORO

Tél. 01. 30. 87. 57. 57 Conseil Immobilier

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



EXCLUSIVITE

730 000,00 € FAI

Centre ville proche marché et RER. Appartement ancien en duplex comprenant : séjour avec cheminée, salle à manger, cuisine, grande chambre de 21 m², salle de bains, bureau. À l'étage : 2 chambres avec poutres, salle d'eau. Cave. Charme de l'ancien, poutres, atypique.

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



EXCLUSIVITE

1 690 000,00 € FAI

Quartier recherché, calme et proche centre. Maison de 230 m² de 1983 sur un terrain de 686 m². Entrée, réception de 57 m² avec cheminée sur jardin sans vis-à-vis, cuis. aménagée, chbre rdc avec dressing et salle de bains, à l'étage : family room, 3 chbres, 2 salles d'eau. Sous sol total incluant pièce de jeux de 40 m², buanderie, cave. Double garage.

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

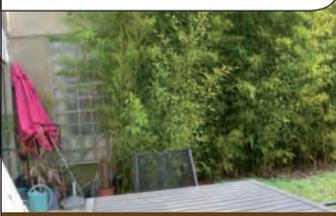


EXCLUSIVITE

790 000,00 € FAI

Grand appartement d'environ 148m², en dernier étage avec ascenseur. Entrée, séjour double avec cheminée et donnant sur grand balcon, salle à manger, cuisine aménagée et cellier, 4 chambres, salle de bains, salle de douches, 3 grands balcons, terrasse et 2 parkings en sous-sol.

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



EXCLUSIVITE

550 000,00 € FAI

Proche marché et hôpital, maison de 85 m² environ avec terrasse sud et jardinnet comprenant : séjour, cuisine, 2 chambres, salle de douche. Cave.

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



945 000,00 € FAI

Quartier Alsace - Idéalement situé rue très recherchée, 5 min à pieds du RER et de la place du marché, résidence de standing, cet appart. d'exception saura vous séduire par ses volumes. Spacieuse entrée, triple réception 71 m² donnant sur jardin de 80 m² et 11 m² de terrasse, grande cuis. aménagée, 3 chbres, 2 SdB. 2 places de parking en sous-sol. Cave

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



Nous consulter

Château RER, superbe appartement de 175m² exposé au sud avec jardin privatif de 370 m² dans résidence de standing : séjour 50m² sur terrasse sud cuisine équipée, 4 chambres, bureau, salle de bains, salle de douche. Cave et 2 parkings. Belles prestations, calme, emplacement exceptionnel !

DEUX HEURES DE RIRES

Judi 18 mars, les spectateurs du théâtre Alexandre-Dumas qui avaient pris rendez-vous avec le rire n'ont pas été déçus. Les tirades humoristiques de la facétieuse Anne Roumanoff ont fait mouche pendant près de deux heures.

Ce n'est pas Emmanuel Lamy qui dira le contraire. Présent ce soir-là avec son épouse Alice, le maire de Saint-Germain-en-Laye a beaucoup ri aux blagues de l'humoriste préférée des Français qu'il est allé saluer après le spectacle (notre photo).



COLLEGE SAINT-AUGUSTIN

Directeur : M. HEUSICOM sous contrat d'association

Journée portes ouvertes le 27 mars de 10h à 12h30

- > Classes de la 6^e à la 3^e avec **prépa anglais** et initiation **allemand, espagnol et chinois** dès la 6^e
- > Langues vivantes : **anglais, allemand, espagnol**
- > Option : section européenne anglais, latin, classes découvertes thématiques en 6^{ème}, scientifique, art et littérature, sports et langues, découverte professionnelle, hockey sur gazon

39, rue de la Grande Fontaine - 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél. : 01 34 51 08 49 - Fax : 01 39 21 94 23
<http://www.collegesaintaugustin.com>



Chaussures enfants du 17 au 36

Le spécialiste de St-Germain-en-Laye



EN EXCLUSIVITÉ
PATAUGAS
et BASKETS
LEVI'S Kids

35, rue de Paris - 78100 St-Germain-en-Laye
Tél. 01 34 51 65 16 / Ouvert le dimanche matin
www.chaussures-enfants-frimousse-78.com

MOD

Aster

babybotte

Little Mary

GBB
SHOES

Kickers

NO
ELSUPERGA
PEOPLE FRIENDS OF ITALY

PALLADIUM

BELKAMY



catimini

CHIPPE

POMODAPI

Romagnoli

ELLE
KIDSREGIONS
COLLECTION

| DIMANCHE 4 AVRIL |

Des milliers d'œufs
à dénicher

Onitier les enfants aux plaisirs de la chasse ? Drôle d'idée pour un mois d'avril ! C'est pourtant ce que la Ville de Saint-Germain-en-Laye fait tous les ans à l'occasion du dimanche de Pâques. Vous l'aurez compris, c'est bien évidemment d'une chasse aux œufs qu'il s'agit.

Cette nouvelle édition de la Grande chasse aux œufs aura lieu le 4 avril dans le parc de la Charmeraie (entrée par l'avenue Maréchal-Foch). Le rendez-vous est fixé à 11h15 précises. Sont concernés les enfants scolarisés à Saint-Germain dans les écoles publiques et privées en classes de maternelle (grande section), CP et CE1.

UN BULLETIN D'INSCRIPTION
À REMPLIR

Pour que votre enfant puisse participer, il faut impérativement remplir le bulletin inséré dans son cahier de liaison et le déposer, avant le jeudi 1^{er} avril, à l'accueil de l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), du Centre administratif (86-88, rue Léon-Désoyer) ou de la bibliothèque George Sand (44, rue de l'Aurore).

Le jour de la Grande chasse, n'ou-



Le jour de la Grande chasse, les enfants ne doivent pas oublier le bon de participation qui a été glissé dans leur cahier de liaison.

bliez pas de vous munir du bon de participation qui est aussi inséré dans le cahier de liaison de votre enfant. Les sacs pour les œufs seront fournis sur place. Les parents

bénévoles sont les bienvenus pour encadrer cette opération.

N'hésitez donc pas à vous manifester en téléphonant au 01 30 87 20 80. ❖

| RELIGION |

Les offices de Pâques

Culte catholique

► **Dimanche 28 mars** : Rameaux. Messes aux heures habituelles avec bénédiction des rameaux (samedi et dimanche).

► **Mardi 30 mars** : Mardi Saint. Pour tout le diocèse, messe de bénédiction des huiles saintes à la Cathédrale de Versailles à 20h (messe chrismale).

► **Judi 1^{er} avril** : Jeudi Saint. Église Saint-Léger : 20h. Église Saint-Germain : 20h45. Chapelle de l'hôpital : 15h30. Chapelle des Augustines : 16h. Chapelle du Carmel : 20h30. Chapelle des Franciscaines : 20h45 (avec la communauté portugaise). Temps d'adoration. Église Saint-Germain : jusqu'à minuit. Église Saint-Léger : jusqu'à minuit. Carmel : jusqu'à 23h.

► **Vendredi 2 avril** : Vendredi Saint. Église Saint-Germain : 15h. Église Saint-Léger : 15h. Chapelle des Augustines : 14h30. Carmel et Office monastique des ténèbres : 15h.

Célébration de la Passion du Seigneur. Église Saint-Léger : 20h. Église Saint-Germain : 20h45. Chapelle de l'hôpital : 15h30. Chapelle des Augustines : 16h30. Chapelle du Carmel : 19h.

► **Samedi 3 avril** : Samedi Saint. Veillée de Pâques. Église Saint-Léger : 21h. Pas de messe à 18h30 à

Sainte-Cécile. Église Saint-Germain : 21h30. Chapelle de l'hôpital : 15h30 ; chapelle des Augustines : 20h30 ; chapelle du Carmel : 21h.

► **Dimanche 4 avril** : Saint Jour de Pâques. Chapelle du Carmel : 8h30. Église Saint-Léger : 9h45. Église Saint-Germain : 10h. Chapelle des Augustines : 10h. Chapelle des Franciscaines : 10h15 (avec la communauté portugaise). Église Saint-Léger : 11h15. Église Saint-Germain : 11h30. Église Saint-Germain : 18h30. Pas de messe à 9h à la chapelle des Franciscaines.

Culte protestant

Temple de l'église réformée : 1 et 3, avenue des Loges.

► **Judi 1^{er} avril** : Culte à 19h30 avec Sainte-Cène.

► **Vendredi 2 avril** : Culte à 19h30, avec Sainte-Cène.

► **Dimanche 4 avril** : Culte à 10h30, avec Sainte-Cène.

Culte orthodoxe

Paroisse Saint-Germain et Saint-Cloud. Église à Louveciennes, 21, rue de Montbuisson.

Contact : 01 39 69 39 62.

► **Dimanche 28 mars, 10h** : petites heures, liturgie, bénédiction des Rameaux, procession et divine litur-

gie ; 19h : secondes vêpres des Rameaux et matines du Lundi Saint.

► **Lundi 29 mars** : Lundi Saint. 7h : petites heures ; 19h : service de l'Onction ; vêpres du Lundi Saint.

► **Mardi 30 mars** : Mardi Saint. 7h : matines du Mardi Saint ; 19h : divine liturgie des Présanctifiés ; matines du Mercredi Saint.

► **Mercredi 31 mars** : Mercredi Saint. - 7h : petites heures ; 19h : vêpres du Mercredi Saint et matines du Jeudi Saint.

► **Judi 1^{er} avril** : Jeudi Saint. - 7h : petites heures ; 12h : vêpres, divine liturgie, agape ; 19h : matines du Vendredi Saint.

► **Vendredi 2 avril** : Vendredi Saint. - 7h : office de la prière du Nom de Jésus ; 12h30 : heures royales ; 17h : vêpres du Tombeau ; 19h : matines du Samedi Saint.

► **Samedi 3 avril** : Samedi Saint. - 19h : baptême, office de minuit et matines pascales ; 22h30 : divine liturgie du jour de la Résurrection suivie de l'agape pascale.

► **Dimanche 4 avril à 18h** : vêpres de Pâques.

► **Lundi 5, mercredi 7 et vendredi 9 avril à 19h** : divine liturgie prière sur l'artos et agape. Bénédiction des maisons et des tombes tous les jours de cette Semaine Radieuse. ❖

| PRINTEMPS DES POÈTES |



Mercredi 17 mars, le Printemps des Poètes a fleuri sur la place du Marché-Neuf. Dans le cadre de cette manifestation nationale, déclinée à Saint-Germain, des poésies ont été dites par les enfants de la ville, de nombreux artistes (Kazako, Daniel Morin, You will lick, Sans elle...) sont venus se produire, tandis que poètes et écrivains étaient présents pour parler de leur œuvre.

| QUI ÉTAIT NOVERRE ? |



Toute la journée du samedi 20 mars, *Les Amis du Vieux Saint-Germain* ont proposé, au musée d'archéologie nationale, une série de conférences sur Jean-Georges Noverre, à l'occasion de la commémoration du 200^e anniversaire de la mort de ce théoricien de la danse et maître de ballet.

| LE LOTO DE L'AGASEC |



Dimanche 7 mars, le traditionnel loto de l'Agasec s'est déroulé dans la bonne humeur, au gymnase du Cossec, en présence d'Amel Karchi-Saadi, conseillère municipale déléguée au social. De nombreux lots sont venus récompenser les gagnants.

| POUR UNE BONNE CAUSE |



Entre balades à poneys et vente de gâteaux, environ 300 euros ont été rassemblés, dimanche 14 mars, lors des *Virades de l'Espoir*, destinées à récolter des fonds pour lutter contre la mucoviscidose, qui se sont tenues au club de la Jonction.

| SUCCÈS DU SALON DU VIN |



Durant trois jours, du 12 au 14 mars, le Manège Royal a régalé les papilles de nombreux visiteurs lors du 8^e salon du Vin et de la Gastronomie. Organisé par le Lions Club de Saint-Germain, ce rendez-vous a réuni une cinquantaine d'exposants, propriétaires-récoltants et producteurs du terroir. Immanquable dégustation : celle du vin des Grottes, issu des vignes plantées sous la terrasse de Le Nôtre !

| LA DOLCE VITA |



Cette année, le cocktail de la section italienne du Lycée international, qui s'est tenu jeudi 12 mars, était placé sous le thème de la "Dolce Vita", de Fellini.

Marilena Rocchetti, conseillère municipale déléguée à la vie scolaire, était présente lors de cette soirée qui a également réuni Yves Lemaire, proviseur de l'établissement, les enseignants, Vincenzo Scalzone, président de l'association des parents d'élèves de la section italienne et les parents d'élèves, Luca Maestripieri, Consul général d'Italie et Cesare Morbelli, Consul d'Italie.

| LA NOUVELLE CLINIQUE |



Jeudi 18 mars, la clinique Saint-Germain, située à l'angle des rues d'Ourches et Baronne-Gérard, en plein centre-ville, à côté des urgences de l'hôpital, a été inaugurée, en présence (de g. à d.) d'Emmanuel Lamy, de Thierry Leguyader, architecte, du docteur Jean-Pierre Liegeois, président-directeur général, et de Pierre Morange, député des Yvelines et maire de Chambourcy.

| LA MÉMOIRE CONSTRUIT L'AVENIR |



Vendredi 19 mars, Marta de Cidrac, maire-adjointe chargée de l'enfance a reçu, en salle multimédia puis dans les salons de l'Hôtel de Ville, des délégations "Relais de la mémoire" en provenance de Pologne, d'Autriche, d'Allemagne, d'Angleterre et de France, venues échanger avec les élèves du lycée Saint-Thomas de Villeneuve de Saint-Germain, sur le thème de "La Montée des extrémismes". Dans l'établissement, résistants, déportés et journalistes ont animé des tables rondes tandis que les élèves ont transcrit leur ressenti par la rédaction, le chant, le slam, le théâtre, la peinture, la danse, la photo ou encore la poésie.

| EN SOUVENIR DU GÉNÉRAL LECLERC |



Le 13 mars, à 11h, une plaque en l'honneur du général Leclerc de Hautecloque, a été transférée de la clinique Louis XIV à la Clinique Saint-Germain. Cette cérémonie s'est déroulée en présence (de g. à d.) d'Yves Maillard, conseiller municipal chargé des anciens combattants, Thierry Liégeois, directeur de l'établissement, et Gilbert Lévi-Haussmann, président de l'amicale des anciens de la 2^e DB de Saint-Germain.

| AMICALE DES MÉDAILLÉS MILITAIRES |



L'association amicale des médaillés militaires (décoration attribuée en récompense et en reconnaissance de la qualité des services rendus ou pour une action exceptionnelle) de Saint-Germain et des environs, a tenu son assemblée générale dimanche 14 mars, au MAS. Yves Maillard (à gauche), conseiller municipal délégué aux anciens combattants était présent, au côté, notamment, du président de l'Amicale, Alain Haeghe (2^e en partant de la gauche).

| ÉCHANGE PÉDAGOGIQUE |



Jeudi 12 mars, dans le cadre d'un échange scolaire entre le lycée Jeanne d'Albret et des élèves d'un établissement de la ville de Katerini, près de Thessalonique (Grèce), les élèves et professeurs ont été reçus par Marta de Cidrac, maire-adjointe chargée de l'enfance.

Cet échange pédagogique, qui s'est déroulé du 9 au 15 mars et intervient une année sur deux, a notamment mené les élèves au musée de Saint-Germain et sur la Seine en bateau-mouche !

| UN NOUVEAU LIONS CLUB À SAINT-GERMAIN |



Le 19 mars, un nouveau Lions club a été fondé à Saint-Germain avec, pour but, d'organiser des actions locales à visée humaniste. La vingtaine de membres fondateurs a fêté l'événement au restaurant Cazaudehore, avec la participation de plus de 120 invités. La charte officielle et les insignes du Lions ont été remis à Jean-Claude Dussart (à g.), président fondateur, par Paul Chenel, gouverneur du District Lions 103 Île-de-France Ouest. Pascal Favreau, conseiller municipal, est devenu membre de ce nouveau Lions Club.


IMPÔTS

À partir du 1^{er} avril, la trésorerie de Saint-Germain quitte le 10, rue Stéphane-Mony pour rejoindre le Centre des finances publiques, situé 22, boulevard de la paix.

Ce regroupement est lié à un dispositif national visant, pour les villes possédant un centre des impôts et une trésorerie, à fusionner les parties recouvrement

et assiette pour devenir un Service Impôts des Particuliers (SIP de Saint-Germain-en-Laye - Nord) qui devient l'interlocuteur fiscal unique des contribuables Saint-Germainois.

Le centre des Finances Publiques est ouvert de 8h30 à 12h et de 13h30 à 16h30.

Contact : 01 30 87 36 00.

3, rue des Coches 78100 Saint-Germain en Laye

Tél. 01 39 73 16 63

Nous vous invitons à découvrir l'univers féérique des chocolats de Pâques. Nos sujets sont entièrement fabriqués Maison, dans le respect des matières premières et de l'artisanat.

Bonne dégustation.



41, rue Maurice Berteaux 78700 Conflans Sainte-Honorine
Tél. 01 39 72 61 39 • www.patisserie-osmont.fr

srbg

Partenaire de vos projets

SRBG conçoit et réalise pour ses clients publics et privés des travaux de voirie, de réseaux divers, d'assainissement, de génie civil et d'adduction d'eau potable.

Siège social

Cité du Grand Cormier - BP 20878 - 78108 Saint-Germain-en-Laye cedex
Tél. 01 34 93 03 03 - Fax 01 34 93 09 05

Agence Hauts-de-Seine

215 avenue Jules Quentin - 92000 Nanterre
Tél. : 01 42 42 75 95 - Fax. : 01 47 82 77 44
<http://www.srbg.fr>

www.vaubanauto.fr

LA MEILLEURE PLACE EST AUSSI CELLE DU CONDUCTEUR

5008



VAUBAN AUTOMOBILE - CONCESSIONNAIRE PEUGEOT - Place Vauban - 78100 Saint-Germain-en-Laye - Tél. 01 30 87 15 15

| CHAMPIONNAT DE LIGUE 1 |

Encore une défaite !



Après la défaite contre Nice, le PSG se retrouve 12^e au classement.

[Photo : C.Gavella]

Au Paris Saint-Germain, la coupe est pleine. La semaine qui s'est achevée à Nice le week-end des 20 et 21 mars par une défaite 1 but à 0 risque de rester un long moment dans la mémoire collective du club.

Antoine Kombouaré et ses joueurs ont joué ce match à huis-clos, dans un stade vide, suite aux incidents à répétition entre supporters et à la mort de l'un d'entre eux.

L'EUROPE AVEC LA COUPE DE FRANCE

Si les Saint-Germainois ont outrageusement dominé les Aiglons, ils ont quand même perdu. La saison cauchemar se poursuit.

Le club est désormais 12^e avec 39 points. Pour accrocher l'Europe en fin de saison, il reste la Coupe de France, dont le PSG a disputé les quarts de finale face à Auxerre mar-

di 23 mars. "C'est la meilleure formation du moment", selon Antoine Kombouaré. La tâche est donc compliquée.

À l'heure où nous écrivons, nous ne connaissons pas le résultat de ce match que l'équipe a dû jouer une nouvelle fois sans ses supporters.

Et il en sera de même dimanche 28 mars dans le championnat de Ligue 1 pour la venue de Boulogne au Parc des Princes. ♦

ROBIN LEPROUX AUX CÔTÉS DES AMATEURS

Robin Leproux, le président du PSG était présent à Saint-Germain-en-Laye, au Camp des Loges le 17 mars pour rencontrer des représentants de l'association du PSG (la section amateur), dont Jack Jacquet est le délégué général.

Cette visite s'est déroulée en présence de Simon Tahar, président du tournoi des 14 ans du PSG (dont le tirage au sort aura lieu le 1^{er} avril, à 19h30, à l'hôtel de Ville avec Grégory Coupet et de Marc Lavoine), et de Philippe Pivert, maire-adjoint chargé de la prévention, de la sécurité et de la jeunesse et des sports.



De g. à d., Jack Jacquet, Robin Leproux, Simon Tahar et Philippe Pivert.

[Photo : C.Gavella]

| GRAND PRIX DE SAINT-GERMAIN DE ROLLER |

Venez participer !

Dimanche 11 avril, de 10h à 18h, pour la deuxième année consécutive, la compétition interrégionale de roller de vitesse se déroulera au Bel Air, sur un circuit de 600 mètres autour de la Fontaine de Témar. Elle réunira plus de 150 coureurs issus des clubs d'Île-de-France et des clubs des régions limitrophes.

Cette manifestation sportive est organisée par la section roller skating du Trait d'Union Etoile Saint-Germanoise (TUESG), section créée en 1987, qui comporte plus de 150 licenciés et fait référence au niveau français.

Entre 9h45 et 12h15, puis entre 13h30 et 17h30, vous pourrez assister aux courses organisées pour chaque catégorie de compétiteurs licenciés, filles et garçons, avant la remise des récompenses, aux alentours de 18h.

Et, à 15h, si cela vous tente et pourvu que vous soyez muni d'un casque et de protections, vous pourrez vous élancer sur le circuit de la fontaine de Témar, avec sa montée et sa superbe descente. Avis aux amateurs !

Inscriptions sur place pour la course de 15h. Casque et protections indispensables. ❖



[Photo d'archives]

| VIVE LE KENDO SAINT-GERMANOIS |



La section Kendo de l'association *Arts Martiaux Saint-Germain* a participé au championnat d'Île-de-France, qui s'est déroulé le samedi 23 janvier, au palais des sports de Maisons-Alfort (Val de Marne). Pascal Lebranchu (à gauche), engagé dans la catégorie hyu hommes a terminé troisième.

RUGBY

L'entente Maisons-Laffitte / Saint-Germain / Poissy vient de se doter d'un tout nouveau site internet. Vous pouvez désormais vous connecter sur www.mlsgp78.fr pour vous tenir informés de toute l'actualité du club.

CROSS

Mireille Mull-Jochem a clôturé de belle manière sa saison de cross en terminant à la 85^e place au classement général et 11^e de sa catégorie lors des championnats de France de cross qui se sont déroulés le dimanche 7 mars à La Roche sur Yon.

Cap sur l'apprentissage !

BAC Pro à BAC +2

Formations en alternance gratuites et rémunérées

BAC Pro (en 2 ou 3 ans)

- Commerce
- Vente
- Services

BTS

- Négociation et relation client
- Management des unités commerciales
- Professions immobilières
- Commerce international

DUT Techniques de commercialisation

A l'IUT de Mantes

- 2^e année préparée en alternance

JOURNÉE PORTES OUVERTES

26 et 27 mars

St-Germain-en-Laye 78 RER A
Tél. : 01 39 04 27 78
www.itevec.com
www.ecoles.versailles.cci.fr

Lycée Horticole

SERRES DES PRINCESSES Tél. 01 30 87 18 18
RN 13 - Saint-Germain-en-Laye

VENTE DIRECTE
Légumes
Fruits
Fleurs
Pépinière

Vous recherchez un rendement sans risque ?
Jusqu'au 31 mars 2010,
profitez de l'offre de 4,10%⁽¹⁾ net garanti en 2010 sur la part de votre versement investie sur le support en euros. (1) voir conditions en magasin

On dirait que c'est votre jour de chance !

4,10%⁽¹⁾ net garanti en 2010

Assurance Vie
Profitez de ce taux promotionnel sur les versements effectués, jusqu'au 31 mars 2010, sur le support en euros des contrats Tellus Avenir.

Allianz

Patricia MORCANT-TOULEMONDE
Votre agent général
15, rue au Pain - 78100 Saint-Germain en Laye
Tél. 01 34 51 18 90 - Email : 4017831@agents.agf.fr

BRÈVES

→ Concerts

► **Le 26 mars, à 19h30**, au Pavillon Henri IV, concert et dîner de clôture du 1^{er} festival d'Art Lyrique en Île-de-France avec "Carmen et Séville". Sur réservation.

Contact : 01 39 10 15 15.

► **Le 26 mars**, chez Cazaudehore (1, avenue Kennedy) : Duo Boogie, avec les pianistes-chanteurs Julien Brunetaud et Ulf Sandström.

Contact : 01 30 61 64 64.

► **Le 31 mars, à 20h30**, au temple protestant (1, avenue des Loges) : Chorale liturgique russe, dirigée par Henri Motte. Contact : 01 34 51 16 03.

► **Le 10 avril**, au musée Debussy (38, rue au Pain) : Bilitis, avec Clémentine Margaine (mezzo-soprano) et Sarah Margaine (piano), sur des mélodies de Fauré, Duparc, Debussy.

→ Débat

► **Le 28 mars, de 10h à 12h**, chez Paul (65, rue de Pologne) : La publicité. Entrée libre contre consommation. Contact : 06 69 13 82 11.

→ Café-Philo

► **Le 11 avril, à 10h**, chez Paul (65, rue de Pologne), sur le thème "L'âge est-il un handicap ?". Entrée libre contre consommation. Contact : 01 34 51 82 36.

→ Exposition

► **Du 27 mars au 4 avril**, à l'Espace Vera : La ville s'anime, par le photo-club de Saint-Germain. Le 27 mars, de 13h à 19h, et du 28 mars au 4 avril, de 15h à 19h.

→ Les Amis du Vieux Saint-Germain

► **Du 6 au 10 avril**, à la Société Générale (2, rue de la République), l'association d'art et d'histoire des AVSG présentera au public ses activités et réalisations.

→ Rencontre-dédicace

► **Le 13 avril, à 14h30**, à la Bibliothèque pour Tous (4, rue de Pontoise), l'écrivain suisse Daniel de Roulet parlera de son roman *Le Silence des abeilles*, deuxième volet de sa saga sur l'évolution de la société depuis la 2^{de} Guerre Mondiale, et signera son ouvrage à l'issue de la rencontre. Contact : 01 34 51 84 66.

→ Visite d'atelier

► **Le 10 avril, de 14h à 20h et le 11 avril, de 10h à 13h**, Cécile Coutant ouvre les portes de son atelier (43, rue de la Vieille Butte - près du lycée international), au grand public. Entrée libre. Contact : 06 16 17 71 14
www.cecile-coutant.com

→ Conférence-lecture

► À l'occasion du Printemps des poètes, le musée Maurice-Denis (2 bis, rue Maurice-Denis) propose en nocturne, **le 1^{er} avril, à 19h**, une conférence-lecture poétique sur le thème *Femme inspiratrice, femme créatrice*. Tarif : 7 euros. Contact : 01 39 73 77 87.

→ Exposition

► **Du 1^{er} avril au 31 octobre**, le théâtre d'Alexandre Dumas est à l'honneur au château de Monte-Cristo (Le Port-Marly). Et, les derniers dimanches des mois d'avril, mai et juin, une pièce en l'hommage à la carrière théâtrale de Dumas sera jouée. Contact : 01 39 16 49 49
www.chateau-monte-cristo.com

| EXPOBIBLE |

3 concerts
et une exposition

Pour commémorer le 400^e anniversaire de la mort d'Henri IV, le *Requiem des rois de France* sera donné le 6 avril au TAD dans le cadre d'Expobible.



► **Le 27 mars, à 20h30**, au temple protestant (1, avenue des Loges) : *Paroles et chants des trois confessions chrétiennes depuis la Renaissance*, par l'ensemble vocal *Le 8 de C(h)oeur*. Entrée libre.

Contact : 01 34 51 16 03.

► **Mardi 6 avril, à 20h45**, au théâtre Alexandre-Dumas : *Le requiem des rois de France*, d'Eustache du Caurroy, interprété par l'ensemble *Douce Mémoire*, sous la direction de Denis Raisin Dadre. Un événement en lien avec la célébration nationale du 4^e centenaire de la mort d'Henri IV, qui sera suivi, d'octobre 2010 à janvier 2011, d'une exposition consacrée à ce roi de France, organisée par l'association *Henri IV Saint-Germain-en-Laye 2010*.

Tarifs : de 7€ à 33€.

Contact : 01 30 87 07 07.

► **Samedi 10 avril, à 15h30 et 20h45 et dimanche 11 avril, à 15h30**, au

théâtre Alexandre-Dumas : *L'Arche de Noé*, de Benjamin Britten. Par l'orchestre et le chœur du Conservatoire, monté et joué par les professeurs et les élèves, avec la participation d'écoles.

Tarif : de 7€ à 14€.

Contact : 01 30 87 07 07 (lire aussi page 13).

► Jusqu'au dimanche 11 avril, au Manège Royal (place Royale) : exposition *La Bible, patrimoine de l'humanité*. La nouvelle exposition de l'Alliance Biblique Française, inaugurée à l'Unesco en février 2010 avant de venir à Saint-Germain-en-Laye. Elle propose à un très large public de découvrir les diverses facettes de la Bible d'un point de vue culturel, littéraire, historique. Interactive, très documentée et ludique.

Entrée libre. En semaine, de 11h à 19h (mercredi 21h). Le week-end, de 10h à 19h. ❖

| 21^e COLLOQUE DU PATRIMOINE |Saint-Germain
et son histoire

Créée il y a 21 ans par Jacques Berlie, maire-adjoint honoraire, le Colloque du Patrimoine connaît chaque année un grand succès. Ce rendez-vous est une occasion conviviale de découvrir l'histoire de notre cité. Pour l'année 2010, côté musique, vous pourrez notamment découvrir la création des opéras de Lully et, côté sciences, faire connaissance avec Gaston Contremoulins, un savant oublié.

Voici les points forts du 21^e colloque, qui se tiendra **samedi 27 mars**, à partir de 14 heures, en salle multimédia de l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise).

► 14h15 - 14h20 : ouverture du colloque par Benoît Battistelli, maire-adjoint chargé de la vie culturelle.

► 14h20 - 15h : La création des opéras de Lully à Saint-Germain-en-Laye (1675-1677), par Jean-Claude Pelletier.

► 15h - 15h40 : Une colonie anarchiste à Saint-Germain-en-Laye (1906 - 1908), par Arlette Millard.

► 15h50 - 16h30 : *Gaston Contremoulins (1869-1950), Un savant oublié*, par Patrick Mornet.

► 16h30 - 17h10 : *Rencontre avec un inconnu célèbre de Saint-Germain-en-Laye : Ramsay*, par Hervé Quinqu.

► 17h10 - 17h20 : conclusion, par Robert Haiat, président du groupe de travail Patrimoine et Musées.

Entrée libre dans la limite des places disponibles.

Contact :
www.saintgermainenlaye.fr ❖

| À L'UNIVERSITÉ LIBRE |

En mars et avril

Les conférences de l'Université Libre se déroulent salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès de Montardat), à 14h15.

► **Vendredi 26 mars** : cycle Conférences générales : *La nouvelle donne géopolitique d'un monde tripolaire*, par Lu Nian Zheng, diplômé de l'Institut des relations internationales (Pékin), professeur et conférencier en école de commerce.

► **Lundi 29 mars** : cycle Les armées en France, de 1789 à nos jours : *Les armées françaises pendant la guerre froide*, par Olivier Forcade, professeur à l'université de Paris IV - Sorbonne.

► **Jeudi 1^{er} avril** : cycle Les arts visuels en Grande-Bretagne, du XVIII^e au XX^e siècles : *Modernisme et avant-garde au début du ving-*

tième siècle, par Anne-Pascale Bruneau-Rumsey, maître de conférences à l'université Paris Ouest - Nanterre La Défense.

► **Mardi 6 avril** : cycle Scientifique, médecine : *Risque, prédiction et prévention*, par Pierre Corvol, professeur au collège de France, médecine expérimentale.

► **Jeudi 8 avril** : cycle La planète risque-t-elle de manquer d'eau ? *L'eau douce et le développement durable : comment protéger les ressources avec la réduction des zones glaciaires ?*, par Yvette Veyret, professeure émérite à l'université Paris Ouest - Nanterre La Défense.

► **Vendredi 9 avril** : cycle Conférences générales : *La symétrie dans la nature, la science et l'art*, par Jean Philibert, professeur émérite à l'université de Paris-Sud - Orsay. ❖



AU MUSÉE MAURICE-DENIS

► Exposition :

jusqu'au 28 mars, au musée Maurice-Denis (2 bis, rue Maurice-Denis) : *Sous les langes blancs de la machine noire*, présentation d'une soixantaine de gravures réalisées dans son atelier d'estampes.

Et, le 27 mars, de 10h à 12h30 : portes ouvertes de cet atelier.

► Ateliers *Créer en famille* (à partir de 6 ans).

Mercredi 31 mars, de 14h30 à 16h30, séance sur l'expressivité.

Contact : 01 39 73 77 87.

Cours du Prieuré

Enseignement Secondaire Privé • Directeur : M. VIARD



Mixte de la 6^{ème} aux terminales L, ES, S et STG

Effectifs limités - Contrôle continu

Cours de soutien - Etudes du soir dirigées

27 Rue Diderot • 78100 St Germain en Laye

Tél. 01 34 51 29 72

www.coursduprieure.com • e-mail : infos@coursduprieure.com

LA BOUTIQUE

MANGAS

FIGURINES

JEUX DE SOCIÉTÉ

ALBUMS JEUNESSE

COMICS

BD

1 AN DEJÀ!

VENEZ FÊTER NOTRE ANNIVERSAIRE SAMEDI 10 AVRIL

François Roussel en dédicace au magasin le 10 avril
14 rue de la Salle, St Germain en Laye, à côté du RER
Ouvert même le dimanche!

| JUSQU'AU 27 MARS |

Saint-Germain à l'heure russe

Parce que Saint-Germain a, depuis des siècles, tissé des relations avec la Russie et dans le cadre de l'année "France Russie 2010", la ville se met à l'heure russe et propose, samedi 27 mars, de multiples rendez-vous.

► **À la bibliothèque multimédia (Jardin des Arts)** à 10h30 : Contes russes par l'association "À fleur de conte".

► **Au cinéma C2L** (25, rue du Vieux-Marché) :

- Le 26 mars, à 15h : Ciné-Conférence "Connaissance du Monde" avec le film "La Russie, de Moscou à Saint-Petersbourg, au fil de la Volga", par Christian Durand (payant).

- Le 27 mars, à 19h30 : "Coco et Igor Stravinsky", de Jan Kouven.

► **À la maison Debussy** (38, rue au Pain) :

- À 10h30 : Visite commentée de la Maison Debussy (gratuit sur inscription, durée : 45 minutes environ), suivie, dans l'auditorium d'une conférence sur "Debussy et la musique russe", accompagnée d'intermèdes musicaux (gratuit, durée : 45 minutes environ).

Réservation sur info@ot-saintgermainenlaye.fr et par téléphone au 01 30 87 20 63.

► **Place du Marché :**

- De 11h à 14h : Animation musicale russe par Oleg Kouzmitschenko (accordéon, balalaïka, scie chantante, cuillères en bois).

- De 11h à 18h : Exposition sur "Les liens entre Saint-Germain-en-Laye et la Russie".

- À 15h : Animation musicale par la Chorale Maroussia, chants et danses russes et tziganes.

- De 11h à 14h : Ateliers pour enfants (œufs peints) et, de 14h à 17h : réalisation de "babouchkas" en carton et atelier calligraphie.

- De 11h à 18h : Stands alimentaires avec la boutique "Prestige" (épicerie et produits frais), espace de restauration et stand d'artisanat, décoration et accessoires de mode avec "La boutique russe".

- De 11h à 18h : Exposition-vente d'œufs de Pâques de Russie

- À partir de 14h15 : simultanée d'échecs avec Namig Guliyev, grand maître international. Inscriptions au 01 30 87 20 80. ❖

L'œuvre de toute une ville !

| L'ARCHE DE NOÉ DE BRITTEN, AU THÉÂTRE |

C'est un postulat : outre l'enseignement des arts, le Conservatoire Claude Debussy de Saint-Germain (CRD) est un lieu fédérateur qui doit, lorsque c'est possible, "s'associer avec d'autres partenaires et rayonner sur la ville", comme le souligne Gilles Dulong, son directeur.

C'est dans cet esprit qu'a été conçu "L'Arche de Noé", de Benjamin Britten, un spectacle qui sera présenté les 10 et 11 avril, au théâtre Alexandre-Dumas.

"Dans le cadre des manifestations et de l'exposition intitulées La Bible, patrimoine de l'humanité, le théâtre Alexandre-Dumas cherchait à programmer une représentation", poursuit le responsable de l'établissement. "Nous avons pensé à L'Arche de Noé, de Britten, qui présentait plusieurs avantages. Outre le fait que cette histoire fait partie des grands mythes fondateurs et n'est pas uniquement liée à la tradition chrétienne, cet opéra pour amateurs avait déjà été donné en région avec succès par notre chef d'orchestre, Michel Pozmanter. De plus, il y avait de nombreux arguments pédagogiques pour les enfants des écoles : c'était à la fois l'occasion de travailler sur les instruments, la musique, l'œuvre, les grands mythes fondateurs, les arts plastiques avec la fabrication de masques d'animaux par les enfants et l'anglais puisque cet opéra sera joué dans cette langue..."

Au final, les spectateurs pourront voir et entendre quelque 80 musiciens et autant de choristes, sinon plus – sur scène et dans la salle – dans une version alliant histoire et humour.

"Je suis vraiment heureux que les élèves et les professeurs du CRD aient pu travailler avec des personnes aussi différentes que les élèves de CMI et CM2 des écoles Jean-Moulin et du Lycée international, dont les enseignantes se sont très impliquées dans ce projet, des artistes invités (dont le baryton James Gowings dans le rôle de Noé) ou encore l'Ensemble Vocal

du Pincerais et qu'il y ait eu autant d'échanges entre nous tous", conclut Gilles Dulong, prêt à tenter de nouveau l'aventure collective à grande échelle d'ici à deux ans.

L'Arche de Noé, de Benjamin Britten : samedi 10 avril, à 15h30 et 20h45 et dimanche 11 avril, à 15h30. Œuvre présentée en langue originale surtitrée. Durée : 1h. ❖



Les répétitions de L'Arche de Noé au CRD.

À L'OFFICE DU TOURISME

► Les conférences se déroulent sur place (38, rue au Pain), à 14h15. Samedi 3 avril : **Rois et Empereurs : Histoire par la caricature**, par Sandrine Fauchet. Une présentation de l'histoire du dessin humoristique, qui fut surtout présent au moment des grandes crises. On peut ainsi mettre en évidence un parallèle passionnant des images dépréciatives des règnes d'Henri III et Louis XVI et du système de propagande qui a abouti à leur mort violente. Pour redécouvrir l'histoire à travers les images les plus acides de cet art !

Mercredi 14 avril : **Alain Gerbault : première traversée de l'Atlantique seul à la voile**, par Hubert Charron. La vie de cet homme issu d'une famille aisée d'industriels qui, en 1921 décida de changer de vie et de parcourir les mers.

Tarif plein : 8,5 euros et tarif réduit : 7 euros. Réservation conseillée au 01 30 87 20 63 et sur info@ot-saintgermainenlaye.fr

C'EST GRATUIT !

Vendredi 26 mars, à 21h, salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat), le service jeunesse et sports de la Ville organise une soirée d'improvisations théâtrales. C'est la LIDY (Ligue d'improvisations théâtrales des Yvelines) qui jouera lors de cette soirée et c'est le public qui votera pour l'équipe de son choix ! Entrée libre.



ET AUSSI...

► Dimanche 28 mars, à 15h30 : **La Veuve joyeuse**, de Franz Lehar. Paris 1909, la Belle Époque. La France et l'Europe vivent dans l'amusement et l'insouciance... Durée : 3h avec entractes.

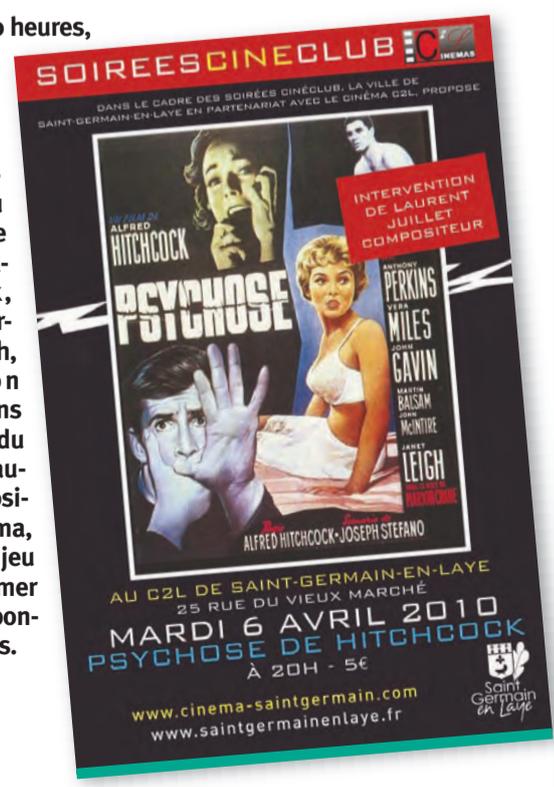
► Mercredi 31 mars, à 14h30 : **Tom à la licorne** (à partir de 5 ans). Tom aime tellement les livres qu'il leur parle et les considère comme ses amis... Durée : 1h.

► Mardi 6 avril, à 20h45 : **Le Requiem des rois de France**, d'Eustache du Cauroy. Une œuvre interprétée dans le cadre de la commémoration du 400^e anniversaire de la mort d'Henri IV. Durée : 1h30 (lire aussi page 12).

► Jeudi 8 avril, à 14h et 20h45 : **An inspector calls** (théâtre en anglais). Un inspecteur, enquêtant sur la mort d'une jeune femme, s'invite à la table d'Arthur Birling, le soir où il donne un dîner pour célébrer les fiançailles de sa fille... Durée : 1h45.

CINÉ-CLUB ADULTES

Mardi 6 avril, à 20 heures, dans le cadre du ciné-club adultes organisé par la ville en collaboration avec le cinéma C2L (25, rue du Vieux-Marché), le film **Psychose**, d'Alfred Hitchcock, avec Anthony Perkins et Janet Leigh, sera l'occasion d'une plongée dans les classiques du septième art. Laurent Juillet, compositeur pour le cinéma, le théâtre et le jeu vidéo viendra animer cette soirée et répondre à vos questions. Venez nombreux ! Entrée : 5 euros. Contact : 0 892 688 103.



SARL BIEN-ÊTRE Services
22 place Charles de Gaulle
78100 St Germain-en-Laye

Allégez votre quotidien avec Bien ÊTRE Services
Société de services de proximité



Du lundi au vendredi de 8h30 à 18h et le samedi de 8h30 à 12h
Pour tous renseignements téléphonez ou venez nous rencontrer

Tél. 01 34 51 29 59

déduction fiscale possible

Email : bien-etre-services@wanadoo.fr

| AGASEC |

Plongée ou patinage ?

▶ Plongée : en partenariat avec le Cercle des Nageurs de l'Ouest (CNO), la Ville et le club des Vernes, formation des jeunes à la plongée (2 soirs par semaines pendant les vacances scolaires à la piscine intercommunale) et un stage en mer, fin juin, dans les calanques, à Niolon (Bouches-du-Rhône), pour ceux qui obtiendront le 1^o de plongée.

Objectifs : découvrir le milieu aquatique et acquérir une meilleure maîtrise de soi.

trise de soi.

▶ Patinage : pour les familles, sorties à la patinoire de Courbevoie (Hauts-de-Seine). Tarif : 4€ (comportant le transport en RER, la location de patins et l'entrée).

Attention : places limitées !

Contact : Amel Saadi-Karchi au 01 39 73 38 84.

▶ Vide-grenier du 2 mai 2010 à l'école, sur le parking Schnapper avec quelques 300 stands. Boissons

et barbecue au programme. Reste quelques places disponibles.

Contact : 01 39 73 38 84

▶ Report : faute de fréquences disponibles, le projet des "Radio days" a dû être ajourné. ❖



Initiez-vous à la plongée avec l'Agasec !

| LA CLEF |

Femi Kuti en concert

Femi Kuti ne se contente pas d'être le fils de Fela, le créateur de l'"afrobeat". Il a repris flambeau d'une musique de couleurs, d'engagement et d'électricité positive depuis ce début de siècle avec de nombreuses tournées à travers le monde.

Extraordinaire bête de scène, il électrise les foules avec son énergie débordante. Il est partout, passe du saxophone au clavier et au chant, danse, transcendé par les rythmes saccadés de sa musique. Avec son groupe *The Positive Force*, ses concerts cataclysmiques font de lui un *showman* sans équivalent. Tout bonnement inratable.

▶ Le 9 avril, à 20h30. Tarifs : 15€-13€-7,5€. En partenariat avec Nova.

ET AUSSI...

▶ Le 2 avril, à 20h : concert des élèves (live électrique). Entrée libre.

▶ Le 2 avril, à 20h30 : spectacle de danse(s) des élèves au théâtre

Alexandre-Dumas. Sur invitations. Contact : 01 39 21 54 90.

▶ Inauguration du Jardin de la Préhistoire.

Le Jardin de la Préhistoire, implanté au sein du Parc de La CLEF, c'est 200 m² de terrain consacré à l'accueil des classes. L'occasion d'oublier son quotidien, de s'initier à l'archéologie et de se laisser conter la Préhistoire. Des archéologues et de nombreuses reconstitutions vous y attendent.

Au programme ces 2 jours d'inauguration : tir à l'arme de chasse préhistorique, taille du silex, poterie, techniques du feu, instruments préhistoriques, contes...

Sans oublier l'exposition "Préhistoire en Val de Seine" qui se tiendra à La CLEF, du 3 au 30 avril.

Le 10 avril, de 10h à 20h30 et le 11 avril, de 14h à 19h. Gratuit.

Contact : www.archeolithe.com
lejardindelaprehistoire@gmail.com

LA SOUCOUBE

▶ Club ados : accueil quotidien et le mercredi. En mars : karting, cinéma, spectacle vidéo, cirque "singularités ordinaires" à Sartrouville et Salon du livre ! En parallèle, activités en prévision du carnaval qui aura lieu le 17 avril dans le quartier. À très vite...

▶ Accueil de loisirs : sortie au Salon du Livre, jeux en extérieur...

Le château "magique" des enfants sera relooké selon leur goût et nous élaborerons avec les volontaires une troupe de danseurs et chanteurs dans le but de monter un spectacle présenté lors du très attendu Bel-Air plage, cet été !

▶ N'oubliez pas notre rendez-vous le 17 Avril pour le carnaval, départ du défilé à 14h30 de La Soucoupe pour un parcours en musique !

LIBRES OPINIONS

Union pour Saint-Germain

NOTRE REGARD SUR LE SCRUTIN

Au plan national, la netteté des résultats du scrutin qui voit la gauche l'emporter massivement, alors que l'abstention est au plus haut, révèle le sentiment d'inquiétude, plus que de rejet, de nos concitoyens devant les réformes entreprises par le Gouvernement.

Chacun sent plus ou moins que demain ne sera pas meilleur qu'aujourd'hui et même les réformes qui semblent les plus nécessaires, celle des retraites par exemple, passent mal dans l'opinion.

Les électeurs demandent plus de pédagogie et souhaitent une juste répartition des sacrifices.

Les obtiendront-ils de l'opposition vers laquelle ils semblent se retourner actuellement ?

Rien n'est moins sûr ! Quoi qu'elle promette, la gauche se gardera bien de revenir sur l'essentiel des réformes réalisées par le Gouvernement de Nicolas Sarkozy, trop contente de ne pas avoir à les faire elle-même !

Réformer exige beaucoup de courage, en France particulièrement. La réforme est aujourd'hui à droite et cela ne doit pas faire peur aux Français ! Encore faut-il qu'ils y soient étroitement associés...

Au plan local, Valérie Pécresse réalise un excellent score à Saint-Germain, de 4 points supérieur à celui de Jean-François Copé en 2004.

Elle est aujourd'hui en position de force, l'UMP et le Nouveau Centre disposant au Conseil régional de 57 sièges contre 45 précédemment, pour préparer la relève.

Nous avons besoin du Grand Paris, de ses infrastructures (doublement du RER A, tangentielle ouest avec le tram-train, bouclage de la Francilienne) et de ses pôles de développement, notamment le futur grand port fluvial au confluent de l'Oise et de la Seine, qui nous concernera directement avec Achères.

Nous avons surtout besoin d'une région ambitieuse et dynamique, à l'image de notre ville !

L'équipe de l'Union pour Saint-Germain

Visitez notre blog : <http://unionpoursaintgermain.com>

Rendez-vous également sur le blog d'Emmanuel Lamy : <http://emmanuel-lamy.typepad.fr>

Ensemble pour Saint-Germain

SAINT-GERMAIN EST ELLE EN ILE DE FRANCE ?

Géographie et réalité politique et économique ne font pas toujours bon ménage ! Cette question provocatrice, nous la posons car au regard de l'électrochoc de l'élection régionale de dimanche dernier et des enjeux à venir pour notre ville, elle mérite d'être posée.

Un constat d'abord : 46.79%. C'est le chiffre à retenir : celui d'une participation inférieure de 2% à la moyenne du département et de 5% par exemple à Versailles : il faudra bien se demander un jour ce qui fait que les St-Germainois ne se sont pas sentis concernés par cette élection régionale.

Les enjeux ensuite :

Il y a d'abord le RER A. Nous ne reviendrons pas ici sur sa dégradation continue mais notre vigilance sera constante pour qu'enfin nos concitoyens disposent d'une desserte parisienne digne de la plus grande région économique de France. Que les promesses soient enfin tenues par la majorité socialiste de la région ! Rendez-vous dans quatre ans donc.

Il y a ensuite le Grand Paris qui ignore superbement St Germain, coincée entre l'extension de La Défense à l'est, le développement de la vallée de la Seine à l'ouest et les pôles de compétitivité de Saclay au Sud et de Cergy au Nord. Saint-Germain doit trouver sa place et ne pas passer à côté des opportunités à venir, au risque d'accentuer son déclassement actuel. Pour cela, il faut un véritable volontarisme économique car sans projet et sans vision économique, il n'y a pas d'emplois possibles.

Il y a surtout le développement durable, notre groupe considère que l'écologie n'est ni de droite ni de gauche et que Saint-Germain a tous les atouts pour que notre ville devienne véritablement la ville "éco exemplaire" de l'Ouest parisien.

Trois enjeux majeurs qui nécessiteront de nous unir rapidement avec les communes voisines. Faute de quoi, Saint-Germain jouera seule à côté de l'échiquier régional.

Arnaud Pericard, Béatrice Bruneau Latouche, Jean-Pierre Quemard, Corinne Legrand, Jean Noël Blanc
www.ensemble.poursaintgermain.fr

Saint-Germain solidaire

LA RÉGION À GAUCHE À VOTRE SERVICE

Avec 56,7 %, la gauche solidaire a gagné les élections Régionales d'Ile-de-France. Jean-Paul Huchon et son équipe vont ainsi continuer à répondre à l'indispensable besoin de solidarité qui s'articule autour de trois exigences ; un bouclier social pour tous les franciliens (logement, santé, transports) ; l'impératif écologique nécessaire à un avenir harmonieux et l'ambition pour l'emploi dans une des 1ères Régions d'Europe.

Les Régions ont des compétences déléguées par l'Etat : la construction et la rénovation des lycées, les transports, la formation professionnelle et l'apprentissage, le développement économique, l'aménagement du territoire et quelques questions liées à la santé et à la culture. Un principe, la clause de compétence générale, permet aux collectivités locales de mener des politiques dans des champs qui ne sont pas strictement de sa responsabilité. C'est à ce titre que la Région Ile-de-France s'investit dans la construction de logements, dans la lutte contre l'exclusion sociale ou le décrochage scolaire.

A Saint-Germain vous avez été 4.541 électeurs, soit 37,6 % à voter pour la liste de Jean-Paul Huchon, nous plaçant même en tête dans 6 bureaux ! Ce niveau est le plus haut d'une liste de gauche dans notre ville et nous vous remercions toutes et tous. La Région a agi à Saint-Germain en soutenant de nombreux projets, par exemple, l'aide au financement pour la création et la réhabilitation de 1.410 logements, la rénovation et la reconstruction du lycée Jeanne d'Albret, les subventions aux différents CFA de notre ville, le financement de postes en emploi tremplin notamment à la Clef, l'aide au financement pour des aménagements sportifs au stade G. Lefebvre ...

La Région met en place une politique harmonieuse loin de l'arrogance du Gouvernement et de l'UMP. Notre droite locale devrait s'en inspirer !

Pascal Lévêque, Nicole Frydman, Emmanuel Fruchard et Blandine Rhône

Informations sur <http://ps.saintgermain.over-blog.org>

RELAXATION ET BIEN-ÊTRE

I RÊVE NATURE (SPA) I



(Photo : Thomas Madrid.)

Hamman, gommage, enveloppement, modelage... Tout, au spa *Rêve Nature*, où Véronique Lullier vous accueille avec la plus grande gentillesse, est fait pour se détendre. Qu'il soit pour le corps ou le visage, chaque soin est personnalisé en fonction de vous et du moment, que vous souhaitez vous faire dorloter avant le travail, après le sport ou à l'heure du thé ! **Ouvert les mardi et samedi, de 9h à 19h et les jeudi et vendredi, de 11h à 21h.**

**I 30 BIS, RUE DU VIEIL-ABREUVOIR
01 30 87 09 79 I**

DE NOUVEAUX MODÈLES CHAQUE SEMAINE

**I MATIN BLANC I
(PRÊT-À-PORTER FÉMININ)**



Matin Blanc, c'est une collection de vêtements ultra-féminins, signés par une créatrice belge, qui habille l'adolescente aussi bien que la femme mûre, dans une gamme de prix très abordables, avec beaucoup de couleurs et des matières naturelles (soie, coton...). Caroline, qui vous accueille et reçoit de nouveaux modèles chaque semaine, propose aussi sacs, foulards, ceintures et chaussures.

Le lundi, de 14h à 19h. Du mardi au samedi, de 10h à 19h. Le dimanche, de 10h à 13h.

I 8, RUE DE LA SALLE - 09 81 75 93 17I

EMPLOIS

OFFRES

- L'Institut de Formation de Manipulateurs en Électroradiologie Médicale de Saint-Germain-en-Laye organisera son concours d'entrée le samedi 5 juin 2010. Les épreuves de physique chimie et de biologie portent sur les programmes de première et de terminale S. Renseignements au 01 39 73 88 12 ou www.ifmem-chi-poissy-st-germain.fr. Clôture des inscriptions le 14 mai 2010.
- Famille résidant en centre-ville recherche étudiante pour sortie d'école (16h30-19h) les lundis, mardis, jeudis et vendredis.
Contact : 06 83 08 19 35
- Réussir le brevet : soutien scolaire jusqu'à la 3^e en histoire-géographie, français, anglais, allemand, espagnol. Pédagogie, méthode et patiente par parent d'élève diplômée. Quartier centre-ville.
Contact : 06 88 05 90 19

RADIO-TAXIS 

**COURSES DE VILLES
AÉROPORTS - GARES
HÔPITAUX - CLINIQUES**

01 47 78 05 05



POSSIBILITÉ 

**7j/7 - Toutes distances
Borne station RER 01 34 51 12 47**

**CREPERIE/MOULERIE
LARCHER** 

www.creperie-moulerie-larcher.fr

**Ouvert 7j/7
midi et soir**

**Nouvelle carte d'hiver
avec nouveaux menus.**

MENU MIDI
10, 11 et 15€

MENU SOIR
15 et 20€




Côté Crêperie
50 recettes différentes de Crêpes et Galettes avec des produits frais. Cidres artisanaux et bières artisanales.

Côté Moulerie
Plus de 20 recettes de moules de bouchot avec frites maison à volonté.

9, rue St Pierre
78100 St Germain-en-Laye
Tél. 01 30 61 51 25

11, rue St Pierre
78100 St Germain-en-Laye
Tél. 01 39 21 02 05

DEMANDES

- Dame sérieuse recherche enfant à garder à temps plein ou personne âgée (malade) en semaine, week-end ou pour quelques heures.
Contact : 06 60 33 08 21
- Jeune femme cherche travail auprès de personnes âgées ou dans famille avec enfants. Références sérieuses et avec expérience.
Contact : 01 74 13 21 08
- Jeune femme sérieuse et expérimentée (avec références) garderait vos enfants le mercredi. Libre de suite.
Contact : 06 79 13 27 02
- Femme cherche heures de ménage et de repassage à son domicile.
**Contact : 01 34 51 66 07
ou 06 26 40 46 02**
- Femme recherche heures de ménage et de repassage. Quartier Péreire.
**Contact : 01 34 51 51 05
ou 06 26 29 37 04**
- Femme sérieuse avec expérience cherche enfants à garder avant et après la sortie d'école, quartier Bel-Air et Sous-préfecture.
Contact : 06 27 07 92 33
- Dame cherche garde d'enfants, 1 ou 2 familles, plus quelques heures de ménage, centre de Saint-Germain.
**Contact : 01 34 51 06 98
ou 06 15 38 72 55**
- Dame cherche heures de ménage ou de repassage. Très bonnes références.
**Contact : 01 34 51 96 71
ou 06 23 28 25 31**



Pâtisserie Grandin
Maison fondée en 1822

*Pour Pâques Grandin
vous invite à découvrir un grand choix
de moulages du plus petit au plus grand.*

Fabrication Artisanale 

Michel POTTIER
Maître Pâtissier de France - Chocolatier

Membre de l'association : Relais Desserts International

13, rue au Pain - 78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 34 51 00 56 - Fax 01 34 51 75 03
patisserie.grandin@orange.f - www.patisserie-grandin.com

La Tradition

46, rue de Poissy - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. : 01 34 51 06 32

**Ouvert le
Lundi de Pâques
7h à 20h**

Pour satisfaire la gourmandise des petits et des grands nous vous proposons différentes pièces de chocolat fabriquées par nos soins.

Une nouveauté gustative est à l'honneur, le caramélia (chocolat lait caramel).

Dégustation possible

Nos montages sont réalisés et garnis exclusivement avec le chocolat Valrhona.




**UNE QUESTION
SUR LA DISTRIBUTION DU
JOURNAL
DE SAINT-GERMAIN ?**

**INFO
DISTRIBUTION
01 30 87 20 37**

SAMEDI 27 MARS

► De 9h à 17h à l'Institut des techniques de vente et de commercialisation (ITEVEC / 26 ter, rue d'Hennemont) : journée portes-ouvertes avec des conférences à 11h30 et 14h30. Contact : 01 39 04 27 78.

► De 10h30 à 13h, à la Maison des Associations (3, rue de la République) : exposés-débats proposés par l'Union Nationale de la Propriété Immobilière (UNPI) sur plusieurs thèmes, dont "Saint-Germain : la politique urbaine de la ville", par Yves Maillard, conseiller municipal.

MERCREDI 31 MARS

► De 13h à 18h30, sur la place du Marché-Neuf : collecte de sang.

JEUDI 1^{er} AVRIL

► À 10h, à la Soucoupe (16-18, boulevard Berlioz) : réunion d'information de l'Accueil des Villes Françaises. Et à 14h, au même endroit : conférence sur l'histoire du cinéma.

JEUDI 8 AVRIL

► Un problème de logement ? La municipalité organise des permanences sur le thème du logement social. Ce rendez-vous a lieu le jeudi, une fois par mois, de 14h à 17h, à la Soucoupe (16-18, bvd Hector-Berlioz). Il est assuré par Christine Usquin, conseillère municipale, qui répond à vos questions.

► À 19h, à la Chambre du commerce et de l'industrie de Saint-Germain (26 ter, rue d'Hennemont) : "Rencontre Pros" organisée par La Poste pour les professionnels sur les thèmes "développer votre chiffre d'affaires", "nos solutions en ligne" et "fidéliser vos clients et récompenser vos équipes".

► À 21h, à l'Hôtel de Ville : réunion du Conseil municipal.

 VENDREDI 9 AVRIL

► À 20h30, à la salle Jacques Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat) : spectacle *Traits d'union* (danse, musique, vidéo), une création de la *Compagnie Effernaissance* présentée par *Cinamate*. Concert de jazz en 1^{ère} partie. Renseignements 06 63 73 00 83 ou 06 48 27 63 24.

SAMEDI 10 AVRIL

► De 8h à 19h, sur la place du Marché-Neuf : 2^e édition de la brocante professionnelle organisée par Lombard et Guérin (Contact : 01 47 45 91 91 et 06 03 66 91 79).

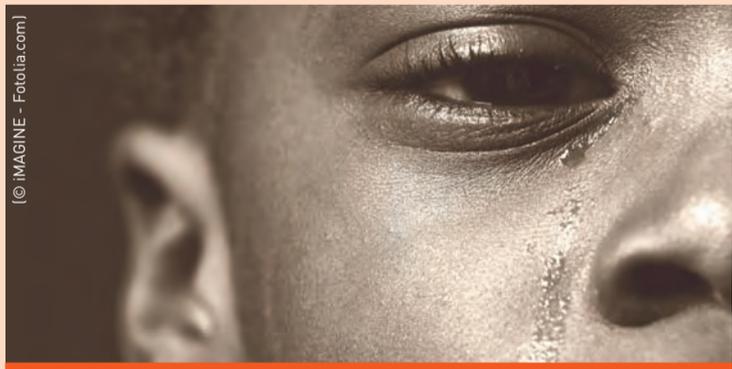
SAMEDI 24 AVRIL

► L'association des Amis de la Forêt de Saint-Germain et de Marly organise une sortie en forêt de Lyons. Inscriptions avant le 1^{er} avril au MAS. Contact : 01 39 73 73 73 et www.amisforestsaintgermainmarly.fr

VENEZ MARCHER

Dévastée par un très violent séisme le 13 janvier dernier, l'île d'Haïti panse lentement ses plaies. Suite à cette tragédie, un élan mondial de solidarité a aussitôt été mis en place. Pour venir en aide aux milliers de blessés et de sans-abris, le Conseil municipal du 11 février a voté un secours exceptionnel de 10 000 euros. **Dimanche 11 avril**, le 526^e bataillon

du Train et la Ville organisent une marche de 5 kilomètres pour récolter des fonds. Ces derniers seront intégralement reversés à la *Fondation de France* qui œuvre en faveur des populations sinistrées et s'engage sur des projets à long terme. **Rendez-vous à 15 heures sur l'esplanade du château**. Participation : 5 euros (gratuit pour les - de 18 ans).



© IMAGINE - Fotolia.com

CARNET

NAISSANCES

- Harry Jowitt
- Antoine Fournier
- Maxence Pigéard
- Lina Brechenmacher
- Julien Billy
- Thomas Mansfield
- Hortense Naruse
- Henri Beaugendre
- Zoé Grenier-Solis
- Juliette Taton

DÉCÈS

- Suzanne Callot, épouse Baere
- Albert Jorant
- Claude Focheux
- Colette Lhuillery, veuve Lefebvre
- Reine Trzebinska, veuve Puzicki
- Patrick Filzi
- Emmanuel Laurenty
- Albino Gonçalves
- Maria Simoes, épouse Legrand
- Raymond Landrein
- Madeleine Belotte
- Mireille Colombo, veuve Doxakis
- Madeleine Maclot, veuve Duchemin
- Janine Hébert
- Daniel Vedrenne
- Bernard Auvray
- Marie-Louise Lesecq
- Djamel Benmahdi
- Nicole Picker
- René Caro
- Suzanne Lemaingre
- Claudia Peyrard, épouse Chevalier

INSTALLATION

ROMAIN GIRARD

Pédicure Podologue diplômé d'état, ouvre son cabinet au :

12 bis, avenue Carnot
78 100 Saint-Germain-en-Laye
Contact : 01 30 61 12 12 ou
06 40 21 21 70

Sur rendez-vous au cabinet ou à domicile

MARIAGES

PAR EMMANUEL LAMY
SAMEDI 13 MARS



Lycia Messaoudene
Ghiles Abdelli

PAR MARTA DE CIDRAC
VENDREDI 19 MARS



Adriana-Maria Molnar
Cornel Tripa

DISPARITION

FRANÇOIS LAEMLÉ

François Laemlé nous a quittés le 25 février dernier à l'âge de 60 ans. Originaire de Paris, où il était né en 1949, ce médecin généraliste avait aussi une compétence en médecine sportive.

Très attaché à son cabinet de la rue Au Pain, qui avait vu naître son arrière arrière grand-père et qui va désormais rester fermé, il exerçait depuis 1979.

Travailleur et bon vivant, François Laemlé était aussi très sportif. Il aimait s'adonner au volley-ball, au tennis, au golf et aussi au rugby qu'il a d'ailleurs pratiqué à Saint-Germain, notamment avec Thierry Gilardi.

Marié à Hélène en 1976, il était père de deux enfants (Mathieu et Nathalie) et grand-père d'un petit garçon de trois ans.

Il a été enterré à Gordes (Vaucluse), le village où il s'était marié.

Le Journal de Saint-Germain présente ses condoléances à sa famille et à ses proches. ❖



Saveurs & Dégustations

Epicerie fine et équitable

Produits artisanaux
Thés - Cafés - Chocolats
Huiles - Épices - Condiments - Plats cuisinés
Coffrets cadeaux...

01 39 21 78 75
17, rue de poissy - 78100 Saint-Germain-en-Laye

QUESTIONS - RÉPONSES

LA PROPRETÉ DE LA FORÊT, PRIORITÉ DES PROMENEURS

Je voudrais attirer votre attention sur le manque de propreté de la forêt que de nombreux promeneurs ont à nouveau envie de fouler avec les beaux jours.

Les débris qui jonchent le sol et les bas-côtés de certaines routes, ne sont vraiment pas engageants et gâchent le plaisir de la promenade et des yeux.

Le nettoyage de la forêt coûte-t-il trop cher pour que cette zone soit ainsi laissée à l'abandon ?

M. et M^{me} R.O.

La forêt de Saint-Germain est une forêt domaniale. Elle est donc propriété de l'État et gérée par l'Office National des Forêts (ONF). Le Maire alerte régulièrement sur le manque de propreté.

Voici la réponse de l'ONF :

«Une récente étude sociologique sur les attentes du public montre que la propreté constitue le centre d'intérêt prioritaire des promeneurs, bien

devant les inquiétudes que pourraient générer, par exemple, la chasse, la sécurité ou encore les coupes de bois (...)

Les travaux de propreté représentent environ 100 000 euros, soit le tiers des travaux d'entretien en faveur de l'accueil du public, hors

chantiers imprévus.

Ces travaux sont planifiés sur plus de 25 sites spécifiques (parking, carrefour, étang du Corra, accotements...) et répartis sur deux périodes dont la prochaine se déroulera d'avril à septembre prochains". ❖



La forêt domaniale de Saint-Germain-en-Laye est gérée par l'ONF.

LES NUISANCES SONORES DES BUS

J'habite actuellement rue Roger-de-Nézot et mes fenêtres donnent sur les nouveaux arrêts de bus qui sont très pratiques.

Reste que les klaxons des bus, qui sont devenus incessants et insupportables, constituent des nuisances sonores fort inconfortables. Je sais qu'ils sont dus au manque de civisme des conducteurs, mais leur volume sonore est plus que conséquent.

Serait-il possible de faire quelque chose ? Pourrait-on suggérer aux conducteurs de faire des "appels de phares" plutôt que de donner des coups de klaxons, qui sont parfois continus ? À moins qu'il ne soit possible de mettre une personne pour régler la circulation ? Ce bruit est en effet de-

venu très stressant pour les habitants du quartier.

M^{me} E.D.

La zone dédiée au transport public de voyageurs a été créée afin d'améliorer le service rendu aux usagers des bus et les habitudes d'utilisation de cet espace se mettent en place progressivement. Cependant, un courrier a déjà été adressé à tous les transporteurs leur demandant de donner des instructions fermes à leurs chauffeurs pour n'utiliser le klaxon qu'en cas d'extrême nécessité. De même, la police municipale a été prévenue de ces agissements afin que des sanctions soient prises contre l'utilisation intempestive du klaxon. ❖



Des instructions ont été données aux chauffeurs pour n'utiliser le klaxon qu'en cas d'extrême nécessité.



Le Journal de Saint-Germain
16, rue de Pontoise
78100 Saint-Germain-en-Laye
Directeur de la publication
Emmanuel Lamy
Rédacteur en chef
Stéphane Sardella
Journaliste
Bérengère Adda
Mise en page : Céline Canessa
Photographies : Jacques Paray
Secrétariat
Marie-Josée Goncalves
Tél. : 01 30 87 20 74
Administration et portage
Véronique Guibé
Tél. : 01 30 87 20 37 (24 h/24)
Publicité
Eser : 06 11 59 05 32
Distribution
Adrexo : 01 39 75 51 93
Impression : IME
3, rue de l'Industrie
25112 Beaume-les-Dames Cedex
Tél. : 03 81 84 11 78
Papier 100 % recyclé
Tirage : 30 000 exemplaires
ISSN : 0293-8278

COMMENT OBTENIR QUE SAINT-GERMAIN SOIT CLASSÉE EN ZONE 4 ?

Depuis janvier 2010, les incidents à répétition sur le RER A augmentent mon temps de transport d'au moins 30%.

Beaucoup de Saint-Germainois subissent les mêmes problèmes.

Pour avoir une solution de remplacement et un choix alternatif, serait-il possible que nos élus demandent à nouveau que la SNCF soit en zone 4, ce qui permettrait d'utiliser les liaisons de la Grande Ceinture...

La qualité des transports publics (principalement la RATP) est loin d'égaliser celle de plusieurs grandes villes européennes qui, parfois, bénéficient de matériel plus vétuste que le nôtre.

Alors, le sentiment d'un grand nombre de voyageurs est que les personnels du RER A font une

sorte de grève du zèle pénalisant les usagers qui sont pourtant leurs... clients !

M.B.B.

Concernant les transports en commun en Île-de-France et plus particulièrement concernant les zones tarifaires sur la ligne SNCF de Grande Ceinture et malgré des demandes répétées d'Emmanuel Lamy auprès de Jean-Paul Huchon, l'ensemble de la ligne précitée n'est toujours pas intégralement en zone 4.

Vous pouvez, en conséquence, écrire directement aux personnes compétentes sur le sujet, à savoir le Président de la Région Île-de-France qui est aussi le président du STIF (syndicat des transports d'Île-de-France). ❖



L'intégralité de la ligne de Grande-Ceinture n'est pas encore classée en zone 4.

Martial ROCHE
Artisan boucher

BOUCHERIE DU VIEUX MARCHÉ

Vous propose pour Pâques
ses meilleurs sélections

d'agneaux du Limousin (Bellac)
(gigots, épaules, carrés, couronnes, noisettes)

de gigots d'agneaux de lait
de génisses du Limousin
de veaux de lait Blond d'Aquitaine

de spécialités bouchères crues
de volailles fermières
(Landes, Challans, Bresse,...)

Pour une qualité sans pareil
qui feront les délices de votre table

12, rue du Vieux Marché - 78100 Saint-Germain-en-Laye
© 01 34 51 06 83

Pour un meilleur service, passez commande

GHERARDI J.-P. Depuis 30 ans

Entreprise Générale de Maçonnerie

Restauration - Transformation - Ravalement - Agencement cloison - Faux plafonds - Isolation

10, rue Lamé 78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE
j-p.gherardi@wanadoo.fr



Tél. 01 34 51 42 64
Fax 01 34 51 42 34

| SAMEDI 10 AVRIL DE 14H À 17H30 |

Un après-midi découverte



La découverte de l'étang du Corra est toujours une surprise pour les nouveaux Saint-Germainois.

Les nouveaux venus le savent : pour découvrir une ville où on s'installe, il faut commencer par se procurer le guide de la commune.

À Saint-Germain-en-Laye, ce dernier est d'ailleurs actualisé en permanence sur son site internet :

www.saintgermainenlaye.fr

Feuilleter ce livret est donc un bon début. Pour enrichir cette première visite, deux après-midi découverte de la ville sont régulièrement organisées.

Centrées sur un circuit en autocar, elles ont lieu deux fois par an (en octobre et en avril) et sont guidées par Emmanuel Lamy qui est

entouré de plusieurs membres du Conseil municipal.

**INSCRIVEZ-VOUS
POUR LE 10 AVRIL**

La prochaine demi-journée aura lieu le samedi 10 avril.

Rendez-vous à 14h30 à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise). Vous assisterez ensuite à la projection du film *Saint-Germain, le charme discret d'une ville capitale*, puis monterez à bord d'un autocar pour un circuit découverte de la ville et de ses environs.

Pour participer, inscrivez-vous jusqu'au 6 avril en retournant le coupon ci-dessous (qui est aussi téléchargeable sur le site internet de la ville : www.saintgermainenlaye.fr) à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise / BP 10 101 / 78101 Saint-Germain-en-Laye Cedex). ♦

De la plaine agricole à la gare de Grande-Ceinture

Charlotte Lagarde et Michel Gaumin, qui ont participé à l'après-midi découverte d'octobre dernier, l'ont confié au *Journal de Saint-Germain* : cette journée leur a donné l'occasion d'explorer des visages de Saint-Germain qu'ils ne soupçonnaient pas.

"Je ne pensais pas la commune si étendue"

"C'est le Journal de Saint-Germain qui m'a informé de la tenue de cette journée d'accueil. Je suis venu car je connaissais la ville mais pas entièrement. J'ai notamment découvert que la gare de triage d'Achères était sur la commune de Saint-Germain que je ne pensais pas si étendue. Globalement, j'ai trouvé que l'initiative d'accueillir les nouveaux habitants était bonne, sympathique et intéressante. Les trois phases (le film, sur la ville, la balade en car et le cocktail avec les élus) se sont bien enchaînées, sans temps morts. C'est la première fois que je participais à quelque chose de comparable. Peut-être aurions-nous pu visiter l'usine Seine-Aval, au nord de la forêt : cela m'aurait intéressé mais aurait pris sans doute trop de temps. En tout cas, j'en garde un bon souvenir et j'encourage vivement les nouveaux Saint-Germainois à faire le déplacement. Ils ne seront pas déçus !

Michel

"Il ne faut pas hésiter à venir"

"C'est un peu grâce à cette initiative que mon ami et moi avons finalement choisi d'habiter à Saint-Germain. Nous étions aussi intéressés par d'autres villes mais aucune ne proposait ce genre d'après-midi. C'était intéressant, même si on était regroupés dans deux cars comme des "touristes".

Pourquoi ne pas réaliser un périmètre de visite plus restreint sous forme de randonnées ou approfondir un peu plus un site ? Parfois, nous avions à peine le temps de sortir de l'autobus qu'il fallait déjà y remonter pour continuer !

Cela m'a permis de découvrir un autre Saint-Germain. Je connaissais bien le centre-ville mais pas les autres quartiers. J'ai apprécié le côté accueillant et familial de cette journée.

J'ai gardé la mallette très complète (avec le plan de la ville, les informations pratiques, les restaurants, les démarches administratives) qui nous a été remise..."

Charlotte



Au nord de la forêt, la plaine agricole s'étend à perte de vue ou presque.

Bulletin d'inscription

À adresser ou à déposer à : Hôtel de Ville - Cabinet du Maire
16, rue de Pontoise - B.P. 10 101 - 78 101 Saint-Germain-en-Laye Cedex
ou à renvoyer par courrier électronique **jusqu'au 6 avril** :
webmestre@ville-saintgermainenlaye.fr

NOM : _____

PRÉNOM : _____

ADRESSE : _____

ADRESSE ÉLECTRONIQUE : _____

TÉLÉPHONE : _____

Nombre de personnes intéressées par l'après-midi de découverte du samedi 10 avril 2010 :

Adultes

Enfants
(à partir de 6 ans,
merci de préciser l'âge).

Dès réception de votre courrier,
nous vous ferons parvenir le détail de la demi-journée
(dans la limite des places disponibles).

Stationnement des véhicules sous l'Hôtel de Ville
(entrée par la rue de la Surintendance)

